

# Sundström



## SR 84

ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА • NÁVOD K POUŽITÍ • BRUGSANVISNING

- GEBRAUCHSANLEITUNG • ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ • USER INSTRUCTION
- INSTRUCCIONES DE USO • KASUTUSJUHEND • KÄYTTÖOHJEET • CONSIGNES D'UTILISATION • HASZNÁLATI UTASÍTÁS • ISTRUZIONI PER L'USO • LIETOŠANAS INSTRUKCIJAS • NAUDΟJIMO INSTRUKCIJOS • GEBRUIKSAANWIJZING • BRUKSANVISNING • INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA • INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO • INSTRUCTIUNI DE UTILIZARE • РУКОВОДСТВО ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ • NÁVOD NA POUŽITIE • NÁVOD NA POUŽITIE • NAVODILA ZA UPORABO • KULLANIM TALİMATLARI

<b>BG</b>	Моля, прочетете и запазете тези инструкции .....	3
<b>CS</b>	Přečtěte si prosím a uschovajte tyto pokyny.....	4
<b>DA</b>	Vær venlig at læse og opbevare .....	5
<b>DE</b>	Bitte lesen und aufbewahren .....	7
<b>EL</b>	Παρακαλούμε διαβάστε και φυλάξτε αυτές τις οδηγίες .....	8
<b>EN</b>	Please read and save these instructions .....	9
<b>ES</b>	Lea y conserve estas instrucciones por favor .....	11
<b>ET</b>	Palun lugege ja salvestage see juhend.....	12
<b>FI</b>	Leu ja pane talteen .....	13
<b>FR</b>	Prière de lire et de conserver .....	14
<b>HU</b>	Olvassa el és õrizze meg a használati utasítást.....	16
<b>IT</b>	Leggere e conservare queste istruzioni.....	17
<b>LT</b>	Prašome perskaityti ir išsaugoti šias instrukcijas .....	19
<b>LV</b>	Lūdzu, izlasiet un saglabājiet šīs instrukcijas.....	20
<b>NL</b>	Lees en let goed op deze adviezen .....	21
<b>NO</b>	Les og ta vare på disse veiledninga .....	22
<b>PL</b>	Prosimy preczytać i zachować instrukcję .....	24
<b>PT</b>	Por favor leia e conserve em seu poder .....	25
<b>RO</b>	Vă rugăm să citiți și să păstrați aceste instrucțiuni.....	26
<b>RU</b>	Пожалуйста, прочтите и храните это руководство .....	28
<b>SK</b>	Prečítajte si prosím a uschovajte tieto pokyny .....	29
<b>SL</b>	Prosimo, preberite in shranite ta navodila .....	30
<b>SV</b>	Läs och spara dessa instruktioner.....	32
<b>TR</b>	Lütfen bu talimatları okuyunuz ve saklayınız .....	33

# Заваръчен екран SR 84

## 1. Обща информация

- 2. Части
- 3. Употреба
- 4. Поддръжка
- 5. Техническа спецификация
- 6. Одобрение

## 1. Обща информация

### 1.1 Описание на системата

Заваръчният екран Sundström SR 84 е предназначен за използване заедно с целолицева маска Sundström SR 200 или маска със сгъстен въздух SR 200 Airline.

### 1.2 Приложения

SR 84 в комбинация със SR 200 е проектиран специално за защита срещу вредни газове, радиация и пръски по време на заваряване, рязане с пламък, шлайфане и други подобни дейности. В тази среда може да е подходящо да се използва искроуловител SR 336 за защита на филтритите. Заваръчният екран с целолицева маска, комбиниран с приставка за сгъстен въздух, е особено подходящ за използване при напрегната или продължителна работа или замърсителите имат слаби предупредителни свойства или са с висока токсичност. Видът на комбинацията я прави използваема за работа в затворени и недостъпни места.

### 1.3 Предупреждения/ограничения

#### Предупреждения

- Незабвенно сменете визьора, ако се установи, че е повреден.
- Материалите, които влизат в контакт с кожата на потребителя, могат да предизвикат алергични реакции, ако потребителят е чувствителен.
- Външният шарнирен визор на козирката трябва да бъде напълно спуснат, докато работите.
- Ако заваръчният екран е оборудван с козирка от закалено минерално стъкло, а от вътрешната ѝ страна трябва да се монтира защитна козирка.
- Повреденият или надраскан визор трябва незабвенно да се смени.
- Тялото на корпуса на маската не отговаря на изискванията за пропускливост на светлина.
- Комбинацията от SR 84 и SR 200/SR 200 Airline надвишава 450 г, точка 5.13.1 в EN 175:1997.
- Заваръчният екран не отговаря на изискванията за запалимост и топлинно излъчване.
- Заваръчният екран не отговаря на изискването за зрително поле съгласно точка 7.21 в EN 136:1998.

#### Ограничения

- Проверете дали заваръчният филтър има правилния номер на скалата за вашата работа.
- Заваръчният екран трябва винаги да бъде снабден със защитен визор в допълнение към заваръчния визор.
- Винаги спазвайте правилата за пожарна безопасност.
- Заваръчният екран ограничава зрителното поле на потребителя.

## 2. Части

Част	Номер за поръчка
Заштитен визор	R03-0507
Визор за заваряване, степен на затъмнение 10	R03-0511
Визор за заваряване, степен на затъмнение 11	R03-0512
Визор за заваряване, степен на затъмнение 12	R03-0512
Заключващ щифт	R03-0518

## 3. Употреба

### 3.1 Монтиране на заваръчния екран

- Поставете заваръчния екран върху едната страна на рамката на визьора на целолицевата маска.
- Задръжте стабилно екрана в това положение с една ръка и прокарате екрана върху рамката на визьора с другата, така че ръбовете на заваръчния екран да захватат изцяло рамката на визьора.

### 3.2 Премахване на заваръчния екран

- Хванете халката на заваръчния екран и дърпайте диагонално навън, далеч от половината на рамката на целолицевата маска.

### 3.3 Визор

Преди употреба към заваръчния екран трябва да се постави визор с правилния за целта номер на цвета. Вижте 4.3.1.

### 3.4 Поставяне/сваляне на маската

Следвайте указанията в инструкцията за потребителя за целолицевата маска SR 200 или маска със сгъстен въздух SR 200 Airline.

## 4. Поддръжка

Лицето, отговорно за почистването и поддръжката на оборудването, трябва да има подходящо обучение и да е добре запознат с работата от този тип.

### 4.1 Почистване

Почиствете заваръчния екран и стъклото с почистващи кърпички Sundström SR 5226 или с мек сапунен разтвор. Ако е необходимо, напръскайте оборудването със 70% разтвор на етанол или изопропанол за дезинфекция.

**ЗАБЕЛЕЖКА!** Никога не използвайте разтворител за почистване!

### 4.2 Съхранение

След почистване оборудването трябва да се съхранява на сухо и чисто място при стайна температура. Избягвайте пряка слънчева светлина. Заваръчният екран не се влияе от продължителен период на съхранение.

### 4.3 Смяна на части

#### 4.3.1 За смяна на предпазния визор/заваръчния визор

Визьорите трябва да имат маркировка CE и стандартен размер 60 x 110 mm. Извършете следното, за да смените визьора:

- Освободете заключващите щифтове с пръсти.
- Поставете защитния визор към вътрешната, неподвижна част на заваръчния екран.

- Най-напред монтирайте защитния визор и след това заваръчен визор във външната шарнирна част. Защитният визор трябва да се постави навън, далеч от заваръчния еcran.
- Поставете заключващите щифтове и проверете дали са в заключените си положения.

## 5. Техническа спецификация

### Тегло

Тегло прибл. 230 г

Има възможност за монтиране на заваръчен еcran, филтър и аксесоари върху маската.

Забележка! Общата маса на устройството не трябва да надвишава 1500 г, а общата маса на аксесоарите, монтирани на целолицевата маска/маската с подаване на въздух, не трябва да надвишава 500 г.

### Температурен диапазон

- Температура на съхранение: от -20 °C до +40 °C при относителна влажност под 90 %.
- Работна температура: от -5 °C до +55 °C при относителна влажност под 90 %.

CS

# Svářecí kazeta SR 84

- Obecné informace
- Díly
- Používání
- Údržba
- Technické údaje
- Schválení

## 1. Obecné informace

### 1.1 Popis systému

Svářecí kazeta Sundström SR 84 je určena k používání pouze v kombinaci s celoobličejovou maskou Sundström SR 200 nebo maskou s přívodem stlačeného vzduchu SR 200 Airline.

### 1.2 Používání

Model SR 84 v kombinaci se SR 200 je navržen speciálně pro ochranu proti škodlivým plynům, záření a rozstřiku při svářování, řezání plamenem, broušení a podobných pracích. V tomto prostředí může být vhodné použít k ochraně filtrů ocelovou kotoučovou sítíku SR 336. Svářecí kazeta s celoobličejovou maskou v kombinaci s přípojkou stlačeného vzduchu se obzvláště dobře hodí pro používání při namáhavém nebo zdlouhavém práci nebo pokud znečištěující látky nemají dobré vystražné vlastnosti a mohou být i toxické. Kombinace je díky své konstrukci použitelná pro práci v uzavřených a nepřístupných prostorech.

### 1.3 Varování/omezení

#### Varování

- Zjistěte-li, že je hledí poškozené, ihned ho vyměňte.
- Materiály, které se dostanou do kontaktu s pokožkou uživatele, mohou způsobit alergické reakce, je-li uživatel citlivý.
- Při práci musíte mít zcela spuštěn vnější rám hledí s pantem.
- Pokud je svářecí kazeta vybavená hledím z tvrzeného minerálního skla, ochranné hledí by mělo být aplikováno z vnitřní strany.
- Poškozené nebo poškrábané hledí je třeba okamžitě vyměnit.
- Silikonové tělo masky nesplňuje požadavky na propustnost světla.

## 6. Одобрение

SR 84 е одобрен в съответствие с EN 175:1997.

Маркирани: EN 175 S.

S = усилена здравина.

Маркировката се поставя от вътрешната страна на заваръчния еcran.

Одобрението на типа за ЛПС (ЕС) 2016/425e издадено от нотифициран орган 2849. За информация относно адреса вижте обратната страна на инструкциите за потребителя. ЕС декларацията за съответствие е на разположение на [www.srsafety.com](http://www.srsafety.com)

- Kombinace SR 84 a SR 200/SR 200 Airline překračuje hmotnost 450 gramů, článek 5.13.1 normy ČSN EN 175.
- Svářecí kazeta nesplňuje požadavky na hořlavost a tepelné záření.
- Svářecí kazeta nesplňuje požadavek na zorný úhel podle bodu 7.21 normy ČSN EN 136.

#### Omezení

- Zkontrolujte, zda svářecí filtr má pro vaši práci správné číslo odstínu.
- Svářecí kazeta musí být kromě svářecího hledí vždy opatřena i ochranným hledím.
- Vždy dodržujte pravidla požární bezpečnosti.
- Svářecí kazeta omezuje zorné pole uživatele.

## 2. Díly

Císto	Objednací
Číslo	
Ochranné hledí	R03-0507
Svářecí hledí, číslo odstínu 10	R03-0510
Svářecí hledí, číslo odstínu 11	R03-0511
Svářecí hledí, číslo odstínu 12	R03-0512
Pojistná svorka	R03-0518

## 3. Používání

### 3.1 K montáži svářecí kazety

- Položte svářecí kazetu přes jednu stranu rámečku hledí celoobličejové masky.
- Jednou rukou pevně držte kazetu v této poloze a druhou navlékněte kazetu přes rámeček hledí tak, aby okraje svářecí kazety olemovaly rámeček hledí kolem dokola.

### 3.2 Sejmání svářecí kazety

- Uchopte třmen svářecí kazety a vytáhněte ho šikmo ven, směrem od poloviny celoobličejové masky od rámečku.

### 3.3 Hledí

Před používáním je třeba na svářecí kazetu nasadit hledí s vhodným číslem odstínu. Viz část 4.3.1.

### 3.4 Nasazování/sundávání masky

Postupujte podle pokynů v návodu pro uživatele pro celoobličejovou masku SR 200 nebo masku s přívodem stlačeného vzduchu SR 200 Airline.

## 4. Údržba

Osoba odpovědná za čištění a údržbu vybavení musí mít odpovídající školení a musí být dobré obeznámena s prací tohoto typu.

### 4.1 Čištění

Vyčistěte svářecí kazetu a sklo čisticími utěrkami Sundström SR5226 nebo jemným mydlovým roztokem.

Pokud je žádoucí dezinfekce, rozprašte na zařízení 70% roztok ethanolu nebo isopropanolu.

**POZNÁMKA! K čištění nikdy nepoužívejte rozpouštědla!**

### 4.2 Uskladnění

Po vycvičení je třeba vybavení skladovat na suchém a čistém místě při pokojové teplotě.

Nevystavujte zařízení přímému slunečnímu záření. Svářecí kazetu lze skladovat dlouhodobě.

### 4.3 Výměna dílů

#### 4.3.1 Výměna ochranného/svářecího hledí

Hledí musí mít označení CE a standardní velikost 60 x 110 mm. Výměnu hledí provádějte následovně:

- Pojistné svorky uvolněte prsty.
- Na vnější, pevnou část svářecí kazety nasadte ochranné hledí.
- Nejprve vložte ochranné hledí a poté svářecí hledí do vnější, odklápací části. Ochranné hledí by mělo být umístěno směrem ven, mimo svářecí kazetu.
- Nasadte pojistné svorky a zkontrolujte, zda jsou v zařezené poloze.

## 5. Technické údaje

### Hmotnost

Hmotnost cca 230 g.

Na masku je možné namontovat svářecí kazetu, filtr a příslušenství. Poznámka! Celková hmotnost vybavení nesmí překročit 1500 g a celková hmotnost nástavců připevněných k celoobličejové masce/masce s přívodem vzduchu nesmí přesáhnout 500 g.

### Teplotní rozsah

- Skladovací teplota: Od -20 °C do +40 °C při relativní vlhkosti do 90 %.
- Provozní teplota: Od -5 °C do +55 °C při relativní vlhkosti do 90 %.

## 6. Schválení

Produkt SR 84 je schválen v souladu s ČSN EN 175.

Značka: EN 175 S.

S = zvýšená odolnost.

Značka je umístěna na vnitřní straně svářecí kazety.

Schválení typu podle nařízení o OOP (EU) 2016/425 bylo vydáno oznámeným subjektem 2849. Adresu najeznete na zadní straně návodu pro uživatele.

EU prohlášení o shodě je k dispozici na adrese [www.srsafety.com](http://www.srsafety.com)

DA

# Svejsekassette SR 84

## 1. Generel information

### 2. Komponenter

### 3. Brug

### 4. Vedeligholdelse

### 5. Teknisk specifikation

### 6. Godkendelse

## 1. Generel information

### 1.1 Systembeskrivelse

Sundström SR 84-svejsekassetten er beregnet til brug sammen med Sundström SR 200-helmasken eller den trykluftforsyneede maske SR 200 Airline.

### 1.2 Ansøgninger

SR 84 i kombination med SR 200 er designet specielt til beskyttelse mod skadelige gasser, stråling og sprøjt under svejsning, flammeskæring, slibning og lignende arbejde. I disse miljøer kan det være en god idé at anvende SR 336 stålnetsrondel til beskyttelse af filtrene. Svejsekassetten med helmaskekombineret med en

tryklufttilslutning er særligt velegnet til brug ved anstrengende eller længerevarende arbejde, eller hvis de forurenende stoffer har dårlige advarselssegenskaber eller er særligt giftige. Kombinationens design gør den anvendelig til arbejde på trange og utilgængelige områder.

### 1.3 Advarsler/begrænsninger

#### Advarsler

- Skift straks visir, hvis det viser sig at være beskadiget.
- Materialer, der kommer i kontakt med brugerens hud, kan give anledning til allergiske reaktioner, hvis brugeren er følsom.
- Den ydre, hængslede visirholder skal være helt sænket, mens arbejdet pågår.
- Hvis svejsekassetten er udstyret med et visir af hærdet mineralglas, skal der monteres et beskyttelsesvisir på insidensiden af det.
- Et beskadiget eller ridset visir skal straks udskiftes.
- Silikonemaskekroppen opfylder ikke kravene til lystransmission.
- Kombinationen af SR 84 og SR 200/SR 200 Airline overstiger 450 gram, punkt 5.13.1 i EN 175:1997.

- Svejsekassetten opfylder ikke kravene til brændbarhed og termisk stråling.
- Svejsekassetten opfylder ikke kravet til synsfelt i henhold til punkt 7.21 i EN 136:1998.

## Begrænsninger

- Tjek, at svejsefilteret har det korrekte skalarer, til dit arbejde.
- Svejsekassetten skal altid være forsynet med et beskyttende visir ud over svejsevisirret.
- Overhold altid reglerne for brandsikkerhed.
- Svejsekassetten begrænser brugerens synsfelt.

## 2. Komponenter

Vare	Bestellingsnr.
Beskyttende visir	R03-0507
Svejsevisir, DIN nr. 10	R03-0510
Svejsevisir, DIN nr. 11	R03-0511
Svejsevisir, DIN nr. 12	R03-0512
Låseklemme	R03-0518

## 3. Brug

### 3.1 Til montering af svejsekassetten

- Placer svejsekassetten over den ene side af visirrammen på helmasken.
- Hold kassetten fast i denne position med den ene hånd og før kassetten over visirrammen med den anden, så kanterne på svejsekassetten griber fat om visirrammen hele vejen rundt.

### 3.2 Sådan fjernes svejsekassetten

- Tag fat i svejsekassettebøjlen, og træk den diagonalt udad, væk fra rammehalvdelen af helmasken.

### 3.3 Visir

For brug skal der monteres et visir med et passende DIN på svejsekassetten. Se 4.3.1.

### 3.4 Påtagning/aftagning af masken

Følg anvisningerne i brugervejledningen til SR 200 helmasken eller trykluftmasken SR 200 Airline.

## 4. Vedligeholdelse

Den ansvarlige for rengøring og vedligeholdelse af udstyret skal være relevant uddannet og være godt bekendt med arbejde af denne type.

### 4.1 Rengøring

Rengør svejsekassetten og -glasset med Sundström SR 5226-rengørservietter eller en mild sæbeoplösning.

Spray om nødvendigt udstyret med 70 % ethanol eller en isopropanoloplösning til desinfektion.

**BEMÆRK! Brug aldrig oplosningsmidler til rengøring!**

### 4.2 Opbevaring

Efter rengøring skal udstyret opbevares på et tørt og rent sted ved stutemperatur.

Undgå direkte sollys. Svejsekassetten påvirkes ikke af en længere opbevaringsperiode.

### 4.3 Udskiftning af dele

#### 4.3.1 Udskiftning af beskyttelsesvisir/svejsevisir

Visirerne skal være CE-mærkede og have standardstørrelse 60 x 110 mm. For at skifte visirer skal du fortsætte som følger:

- Slip låseklemmerne med fingrene.
- Monter et beskyttelsesvisir på den indvendige, faste del af svejsekassetten.

- Monter først et beskyttelsesvisir og derefter et svejsevisir i den yderste, hængslede del. Beskyttelsesvisirret skal placeres udad, væk fra svejsekassetten.
- Monter låseclopsene, og kontrollér, at de er i deres låste positioner.

## 5. Teknisk specifikation

### Vægt

Vægt ca. 230 g.

Det er muligt at montere svejsekassette, filter og tilbehør på masken.

**Bemærk!** Enhedens samlede masse må ikke overstige 1500 g, og den samlede masse af tilbehør, der er monteret på helmasken/luftmasken, må ikke overstige 500 g.

### Temperaturområde

- Opbevaringstemperatur: fra -20 °C til +40 °C ved en relativ luftfugtighed under 90 %.
- Driftstemperatur: fra -5 °C til +55 °C ved en relativ luftfugtighed under 90 %.

## 6. Godkendelse

SR 84 er godkendt i henhold til EN 175:1997.

Mærket: EN 175 S.

S = øget robusthed.

Mærkningen er placeret på indersiden af svejsekassetten.

Typegodkendelsen i overensstemmelse med forordning (EU) 2016/425 om personlige værnemidler er udstedt af godkendende myndighed 2849. Adressen fremgår af brugsanvisningens bagside. EU-overensstemmelseserklæringen er tilgængelig på [www.srsafety.com](http://www.srsafety.com)

# Schweißschutzvorsatz SR 84

- 1. Allgemeine Informationen**
- 2. Teile**
- 3. Verwendung**
- 4. Wartung**
- 5. Technische Spezifikationen**
- 6. Genehmigung**

## 1. Allgemeine Informationen

### 1.1 Systembeschreibung

Der Schweißschutzvorsatz Sundström SR 84 ist für die Verwendung zusammen mit der Vollmaske Sundström SR 200 oder der druckluftgespeisten Maske SR 200 Airline vorgesehen.

### 1.2 Anwendungen

Der SR 84 in Kombination mit dem SR 200 ist speziell für den Schutz vor schädlichen Gasen, Strahlung und Spritzern beim Schweißen, Brennschneiden, Schleifen und ähnlichen Arbeiten konzipiert. In solchen Umgebungen kann es sinnvoll sein, zum Schutz der Filter eine SR336-Stahlnetscheibe zu verwenden. Der Schweißschutzvorsatz mit Vollmaske in Kombination mit einer Druckluftarmatur eignet sich besonders gut für den Einsatz bei anstrengenden oder langwierigen Arbeiten oder wenn die Schadstoffe schlechte Warneigenschaften haben oder besonders giftig sind. Das Design dieser Kombination macht sie für Arbeiten in begrenzten und schlecht zugänglichen Bereichen geeignet.

### 1.3 Warnungen/Einschränkungen

#### Warnungen

- Das Visier sofort austauschen, wenn dieses beschädigt sein sollte.
- Materialien, die mit der Haut des Benutzers in Kontakt kommen, können bei empfindlichen Benutzern allergische Reaktionen hervorrufen.
- Der äußere, klappbare Visierhalter muss während der Arbeit vollständig heruntergeklappt sein.
- Wenn der Schweißschutzvorsatz mit einem Visier aus gehärtetem Mineralglas ausgestattet ist, sollte auf der Innenseite ein Schutzvisier angebracht werden.
- Ein beschädigtes oder zerkratztes Visier muss sofort ausgetauscht werden.
- Der Silikonmaskenkörper erfüllt nicht die Anforderungen an die Lichtdurchlässigkeit.
- Die Kombination aus SR 84 und SR 200/SR 200 Airline wiegt mehr als 450 Gramm, Abschnitt 5.13.1 in EN 175:1997.
- Der Schweißschutzvorsatz erfüllt nicht die Anforderungen an Brennbarkeit und Wärmestrahlung.
- Der Schweißschutzvorsatz erfüllt nicht die Anforderungen an das Sichtfeld gemäß Abschnitt 7.21 in EN 136:1998.

#### Einschränkungen

- Überprüfen Sie, ob der Schweißerfilter die richtige Skalenummer für Ihre Arbeit hat.
- Der Schweißschutzvorsatz muss immer mit einem Schutzvisier zusätzlich zum Schweißvisier ausgestattet sein.
- Beachten Sie immer die Brandschutzhinweise.
- Der Schweißschutzvorsatz schränkt das Sichtfeld des Benutzers ein.

## 2. Teile

Artikel	Bestell-Nr.
Schutzvisier	R03-0507
Schweißvisier, Schattierungsgrad 10	R03-0510
Schweißvisier, Schattierungsgrad 11	R03-0511

Schweißvisier, Schattierungsgrad 12  
Verschlussclip

R03-0512  
R03-0518

## 3. Verwendung

### 3.1 So setzen Sie den Schweißschutzvorsatz ein

- Platzieren Sie den Schweißschutzvorsatz über einer Seite des Visierrahmens der Vollgesichtsmaske.
- Halten Sie den Schweißschutzvorsatz mit einer Hand in dieser Position fest und fädeln Sie den Schweißschutzvorsatz mit der anderen Hand über den Visierrahmen, sodass die Kanten des Schweißschutzvorsatzes den Visierrahmen rundum umgreifen.

### 3.2 Entfernen des Schweißschutzvorsatzes

- Fassen Sie den Schweißschutzvorsatz und ziehen Sie ihn schräg nach außen, weg von der Rahmenhälfte der Vollmaske.

### 3.3 Visier

VorderVerwendungmusseinVisiermitgeeignetemSchattierungsgrad am Schweißschutzvorsatz angebracht werden. (siehe 4.3.1).

### 3.4 Anlegen/Abnehmen der Maske

Beachten Sie die Hinweise in der Gebrauchsanleitung der Vollmaske SR 200 bzw. der Druckluftmaske SR 200 Airline.

## 4. Wartung

Die für die Reinigung und Wartung der Geräte verantwortliche Person muss über eine entsprechende Ausbildung verfügen und mit derartigen Arbeiten vertraut sein.

### 4.1 Reinigung

Schweißschutzvorsatz und Glas mit Sundström Reinigungstüchern SR 5226 oder mit einer milden Seifenlösung reinigen.  
Falls erforderlich, besprühen Sie das Gerät zur Desinfektion mit 70%iger Ethanol- oder Isopropanollösung.

#### HINWEIS! Niemals Lösungsmittel zur Reinigung verwenden!

### 4.2 Lagerung

Nach der Reinigung sollte das Gerät an einem trockenen und sauberen Ort bei Raumtemperatur gelagert werden.  
Vermeiden Sie direkte Sonneneinstrahlung. Der Schweißschutzvorsatz wird durch eine längere Lagerzeit nicht beeinträchtigt.

### 4.3 Austausch von Teilen

#### 4.3.1 Wechseln des Schutzvisiers/Schweißvisiers

Die Visiere müssen CE-gekennzeichnet sein und der Standardgröße 60 x 110 mm entsprechen. Gehen Sie zum Wechseln des Visiers wie folgt vor:

- Lösen Sie die Verschlussclips mit den Fingern.
- Montieren Sie ein Schutzvisier am inneren, festen Teil des Schweißschutzvorsatzes.
- Montieren Sie zunächst ein Schutzvisier und dann ein Schweißvisier im äußeren, aufklappbaren Teil. Das Schutzvisier sollte nach außen, weg vom Schweißschutzvorsatz, angebracht werden.
- Bringen Sie die Verschlussclips an und prüfen Sie, ob sie in ihrer verriegelten Position sind.

## 5. Technische Spezifikationen

### Gewicht

Gewicht ca. 230 g.

Es ist möglich, Schweißschutzvorsatz, Filter und Zubehör an der Maske zu montieren.

**Hinweis!** Die Gesamtmasse des Geräts darf 1.500 g nicht überschreiten und die Gesamtmasse der an der Vollmaske/Luftmaske angebrachten Aufsätze darf 500 g nicht überschreiten.

### Temperaturbereich

- Lagertemperatur: von -20 °C bis +40 °C bei einer relativen Luftfeuchtigkeit unter 90 %.
- Betriebstemperatur: von -5 °C bis +55 °C bei einer relativen Luftfeuchtigkeit unter 90 %.

## 6. Genehmigung

Der SR 84 ist nach EN 175:1997 zugelassen.

Markiert: EN 175 S.

S = erhöhte Robustheit.

Die Markierung ist auf der Innenseite des Schweißschutzvorsatzes angebracht.

Die Typgenehmigung gemäß PSA-Verordnung (EU) 2016/425 wurde von der benannten Stelle 2849 ausgestellt. Die Adresse finden Sie auf der Rückseite der Gebrauchsanleitung.

Die EU-Konformitätserklärung ist abrufbar unter [www.srsafety.com](http://www.srsafety.com).

EL

# Κασέτα συγκόλλησης SR 84

## 1. Γενικές πληροφορίες

### 2. Εξαρτήματα

### 3. Χρήση

### 4. Συντήρηση

### 5. Τεχνικές προδιαγραφές

### 6. Έγκριση

## 1. Γενικές πληροφορίες

### 1.1 Περιγραφή συστήματος

Η κασέτα συγκόλλησης Sundström SR 84 προορίζεται για χρήση σε συνδυασμό με τη μάσκα ολόκληρου προσώπου Sundström SR 200 ή τη μάσκα που τροφοδοτείται με πεπιεσμένο αέρα SR 200 Airline.

### 1.2 Εφαρμογές

Η SR 84 σε συνδυασμό με την SR 200 έχει σχεδιαστεί ειδικά για την παροχή προστασίας από επιβατή αέρια, ακτινοβολία και εκτόξευση υλικού κατά την εκτέλεση εργασιών συγκόλλησης, κοπής με φλόγα, λείασης και άλλων παρόμοιων εργασιών. Γιατί την προστασία των φιλτρών σε αυτά τα περιβάλλοντα, ενδείκνυται η χρήση του διχωτωτού δίσκου από χάλυβα SR 336. Η κασέτα συγκόλλησης με μάσκα ολόκληρου προσώπου, σε συνδυασμό με σύνδεσμο πεπιεσμένου αέρα, ενδείκνυνται ιδιαίτερα για χρήση σε σκληρές ή παρατεταμένες εργασίες, εάν οι ύπουλοι έχουν κακές προειδοποιητικές ιδιότητες ή είναι ιδιαίτερα τοξικοί. Ο σχεδιασμός του συνδυασμού τον καθιστά κατάλληλο για χρήση κατά την εκτέλεση εργασιών σε περιορισμένους και δυσπρόσιτους χώρους.

### 1.3 Προειδοποιήσεις/Περιορισμοί

#### Προειδοποιήσεις

- Αλλάζετε αμέσως την προσωπίδα αν διαπιστωθεί οτιέχει υποστέψει ζημιά.
- Τα υλικά που έρχονται σε επαφή με το δέρμα του χρήστη ίσως προκαλέσουν αλλεργικές αντιδράσεις εάν ο χρήστης παρουσιάζει ευαίσθηση.
- Η έξωτερη, αρθρωτή υποδοχή της προσωπίδας πρέπει να ρυθμίζεται στην πλήρως χαμηλώμενη θέση κατά την εκτέλεση εργασίας.

• Εάν η κασέτα συγκόλλησης είναι εξοπλισμένη με προσωπίδα από σκληρυμένο ορυκτό γυαλί, θα πρέπει να τοποθετηθεί προστατευτική προσωπίδα στο εσωτερικό της.

• Μια κατεστραμμένη ή γρατσουνισμένη προσωπίδα θα πρέπει να αντικαθίσταται αμέσως.

• Το σώμα της μάσκας από σιλικόνη δεν πληροί τις απαιτήσεις διαπερατότητας στο φως.

• Ο συνδυασμός των SR 84 και SR 200/SR 200 Airline υπερβαίνει σε βάρος της 450 γραμμάρια, ενότητας 5.13.1 στο πρότυπο EN 175:1997.

• Η κασέτα συγκόλλησης δεν πληροί τις απαιτήσεις για ευφλεκτότητα και θερμική ακτινοβολία.

• Η κασέτα συγκόλλησης δεν πληροί την απαίτηση για οπτικό πεδίο σύμφωνα με την ενότητα 7.21 του προτύπου EN 136:1998.

#### Περιορισμοί

- Βεβαιωθείτε ότι το φίλτρο συγκόλλησης έχει τον σωστό αριθμό κλίμακας για την εργασία σας.
- Η κασέτα συγκόλλησης πρέπει να φέρει πάντα προστατευτική προσωπίδα εκτός από την προσωπίδα συγκόλλησης.
- Να τηρείτε πάντα τους κανόνες πυρασφάλειας.
- Η κασέτα συγκόλλησης περιορίζεται στο οπτικό πεδίο του χρήστη.

## 2. Εξαρτήματα

### Κωδ.

παραγγελίας  
είδους

R03-0507

Προστατευτική προσωπίδα

R03-0510

Προσωπίδα συγκόλλησης, αρ. απόχρωσης 10

R03-0511

Προσωπίδα συγκόλλησης, αρ. απόχρωσης 11

R03-0512

Προσωπίδα συγκόλλησης, αρ. απόχρωσης 12

R03-0518

Κλιπ ασφάλισης

## 3. Χρήση

### 3.1 Για να τοποθετήσετε την κασέτα συγκόλλησης

- Τοποθετήστε την κασέτα συγκόλλησης πάνω από τη μία πλευρά του πλαισίου της προσωπίδας της μάσκας ολόκληρου προσώπου.

- Κρατήστε την κασέτα σταθερά σε αυτήν τη θέση με το ένα χέρι και περάστε την κασέτα πάνω από το πλαίσιο της προσωπίδας με το άλλο, έτοι ώστε οι ακμές της κασέτας συγκόλλησης να σφραγίσουν στο πλαίσιο σε όλη την περιφέρεια.

### 3.2 Για να αφαιρέσετε την κασέτα συγκόλλησης

- Πιάστε το άγκιστρο της κασέτας συγκόλλησης και τραβήξτε το διαγώνια προς τα έξω, αποσπώντας το από το ήμισυ τμήμα του πλαισίου της μάσκας ολόκληρου προσώπου.

### 3.3 Προσωπίδα

Πριν από τη χρήση, στην κασέτα συγκόλλησης πρέπει να τοποθετηθεί προσωπίδα με κατάλληλο αριθμό απόχρωσης. Ανατρέξτε στην ενότητα 4.3.1.

### 3.4 Εφαρμογή/Αφαίρεση της μάσκας

Ακολουθήστε τις κατεύθυνσεις που παρέχονται στις οδηγίες χρήσης για τη μάσκα ολόκληρου προσώπου SR 200 ή τη μάσκα που τροφοδοτείται με πεπιεσμένο αέρα SR 200 Airline.

## 4. Συντήρηση

Τοάτομο που είναι υπεύθυνο για τον καθαρισμό και τη συντήρηση του εξοπλισμού πρέπει να διαθέτει κατάλληλη εκπαίδευση και να είναι καλά εξοικειωμένο με τέτοιου είδους εργασία.

### 4.1 Καθαρισμός

Καθαρίστε την κασέτα συγκόλλησης και το γυαλί με μαντηλάκια καθαρισμού Sundström SR 5226 ή με ήπιο διάλυμα σαπουνιού. Εάν είναι απαραίτητο, ψεκάστε τον εξοπλισμό με διάλυμα 70% αιθανόλης ή ισοπροπανόλης για απολύμανση.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ!** Μην χρησιμοποιείτε ποτέ διαλύτη για τον καθαρισμό!

### 4.2 Αποθήκευση

Μετά τον καθαρισμό, ο εξοπλισμός θα πρέπει να αποθηκεύεται σε στεγνή και καθαρή θέση σε θερμοκρασία δωματίου.

Να αποφεύγετε την απευθείας έκθεση σε ηλιακό φως. Η κασέτα συγκόλλησης δεν επηρεάζεται από παρατεταμένη περίοδο αποθήκευσης.

### 4.3 Άλλαγη εξαρτημάτων

#### 4.3.1 Για να αντικαταστήσετε την προσωπίδα προστασίας/ προσωπίδα συγκόλλησης

Οι προσωπίδες πρέπει να φέρουν σήμανση CE και να έχουν τυπικό μέγεθος 60x110 mm. Προχωρήστε ως εξήγγιανα αντικαταστήστε την προσωπίδα:

- Απελευθερώστε τα κλιπ ασφάλισης με τα δάχτυλά σας.
- Τοποθετήστε μια προσωπίδα προστασίας στο εσωτερικό, σταθερό τμήμα της κασέτας συγκόλλησης.
- Τοποθετήστε πρώτα μια προσωπίδα προστασίας και, στη συνέχεια, μια προσωπίδα συγκόλλησης στο εξωτερικό, αρθρωτό τμήμα. Η προσωπίδα προστασίας θα πρέπει να τοποθετηθεί προς τα έξω, μακριά από την κασέτα συγκόλλησης.
- Τοποθετήστε τα κλιπ ασφάλισης και βεβαιωθείτε ότι έχουν ασφαλιστεί κατάλληλα.

## 5. Τεχνικές προδιαγραφές

### Βάρος

Βάρος περ. 230 g.

Μπορείτε να τοποθετήσετε την κασέτα συγκόλλησης, το φίλτρο και τα σέξουαρ στη μάσκα.

**Σημείωση!** Η συνολική μάζα της συσκευής δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 1500 g και η συνολική μάζα των προσαρτημάτων που τοποθετούνται στη μάσκα ολόκληρου προσώπου/μάσκα που τροφοδοτείται με αέρα δεν πρέπει να υπερβαίνει τα 500 g.

### Εύρος θερμοκρασιών

- Θερμοκρασία αποθήκευσης: από -20 έως +40 °C σε σχετική υγρασία κάτω από 90%.
- Θερμοκρασία σέρβις: από -5 έως +55 °C σε σχετική υγρασία κάτω από 90%.

## 6. Έγκριση

Η SR 84 έχει έγκριθεί σύμφωνα με το πρότυπο EN 175:1997.

Με σήμανση: EN 175 S.

S = αυξημένη στιβαρότητα.

Ηένδειξη τοποθετείται στο εσωτερικό της κασέτας συγκόλλησης. Η έγκριση τύπου σύμφωνα με τον Κανονισμό περι ΜΑΠ (ΕΕ) 2016/425 έχει εκδόθει από τον Κοινοποιημένο Φορέα αρ. 2849. Για τη διεύθυνση, ανατρέξτε στην πίσω πλευρά των οδηγιών χρήσης. Η δήλωση συμμόρφωσης της ΕΕ είναι διαθέσιμη στον δικτυακό τόπο [www.srsafety.com](http://www.srsafety.com)

EN

# Welding cassette SR 84

## 1. General information

- General information
- Parts
- Use
- Maintenance
- Technical specification
- Approval

## 1. General information

### 1.1 System description

The Sundström SR 84 welding cassette is intended for use together with the Sundström SR 200 full-face mask or the compressed air-fed mask SR 200 Airline.

## 1.2 Applications

The SR 84 in combination with the SR 200 is designed specifically for protection against harmful gases, radiation and spatter during welding, flame-cutting, grinding and similar work. In these environments it can be suitable to use SR 336 steel net disc for protection of the filters. The welding cassette with full-face mask, combined with a compressed air attachment, is especially well suited for use in strenuous or protracted work or if the pollutants have poor warning properties or are particularly toxic. The design of the combination makes it usable for work in confined and inaccessible areas.

## 1.3 Warnings/Limitations

### Warnings

- Change the visor immediately if it is found to be damaged.
- Materials that come into contact with the user's skin may give rise to allergic reactions if the user is sensitive.
- The outer, hinged visor holder must be fully lowered while work is in progress.
- If the welding cassette is equipped with a toughened mineral glass visor, a protective visor should be fitted on the inside of it.
- Damaged or scratched visor must immediately be replaced.
- The silicone mask body does not fulfill the light transmission requirements.
- The combination of SR 84 and SR 200/SR 200 Airline exceeds 450 grams, clause 5.13.1 in EN 175:1997.
- The welding cassette does not meet the requirements for flammability and thermal radiation.
- The welding cassette does not meet the requirement for field of vision according to clause 7.21 in EN 136:1998.

### Limitations

- Check that the welding filter have the correct scale number for your work.
- The welding cassette must always be fitted with a protective visor in addition to the welding visor.
- Always observe the fire safety rules.
- The welding cassette limits the user's field of vision.

## 2. Parts

Item	Ordering No.
Protective visor	R03-0507
Welding visor, shade No. 10	R03-0510
Welding visor, shade No. 11	R03-0511
Welding visor, shade No. 12	R03-0512
Locking clip	R03-0518

## 3. Use

### 3.1 To fit the welding cassette

- Place the welding cassette over one side of the visorframe of the full-face mask.
- Hold the cassette firmly in this position with one hand and thread the cassette over the visor frame with the other, so that the edges of the welding cassette will grip the visor frame all round.

### 3.2 To remove the welding cassette

- Grip the welding cassette stirrup and pull it diagonally outwards, away from the frame half of the full-face mask.

### 3.3 Visor

Before use, a visor with a suitable shade number must be fitted to the welding cassette. See 4.3.1.

### 3.4 Donning/Doffing the mask

Follow the directives in the user instructions for the SR 200 full-face mask or the compressed air-fed mask SR 200 Airline.

## 4. Maintenance

The person responsible for cleaning and maintaining the equipment must have suitable training and be well acquainted with work of this type.

### 4.1 Cleaning

Clean welding cassette and glass with Sundström SR 5226 cleaning wipes or with a mild soap solution.

If necessary, spray the equipment with 70 % ethanol or isopropanol solution for disinfection.

**NOTE! Never use a solvent for cleaning!**

### 4.2 Storage

After cleaning, the equipment should be stored in a dry and clean location at room temperature. Avoid direct sunlight. The welding cassette is not affected by an extended period of storage.

## 4.3 Changing parts

### 4.3.1 To change the protective visor/welding visor

The visors must be CE marked and of standard 60x110 mm size. To change the visor, proceed as follows:

- Release the locking clips with your fingers.
- Fit a protective visor to the inner, fixed part of the welding cassette.
- First fit a protective visor and then a welding visor in the outer, hinged part. The protective visor should be placed outwards, away from the welding cassette.
- Fit the locking clips and check that they are in their locked positions.

## 5. Technical specification

### Weight

Weight approx. 230 g.

It is possible to mount welding cassette, filter and accessories on the mask.

**Note!** The total mass of the device shall not exceed 1500 g, and the total mass of attachments fitted to the full face mask/air-fed mask shall not exceed 500 g.

### Temperature range

- Storage temperature: from -20 to + 40 °C at a relative humidity below 90 %.
- Service temperature: from -5 to +55 °C at a relative humidity below 90 %.

## 6. Approval

The SR 84 is approved in accordance with EN 175:1997.

Marked: EN 175 S.

S = increased robustness.

The marking is placed on the inside of the welding cassette. The PPE Regulation (EU) 2016/425 type approval has been issued by Notified Body 2849. For the address, see the reverse side of the user instructions.

The EU declaration of conformity is available at [www.srsafety.com](http://www.srsafety.com)

### UKCA

UKCA Type-examination by UK Approved Body No 0194, INSPEC International Ltd, 56 Leslie Hough Way, Salford, Greater Manchester, M6 6AJ, United Kingdom.

The UKCA declaration of conformity is available at [www.srsafety.com](http://www.srsafety.com)

# Casete de soldadura SR 84

- 1. Información general**
- 2. Componentes**
- 3. Uso**
- 4. Mantenimiento**
- 5. Especificaciones técnicas**
- 6. Homologación**

## 1. Información general

### 1.1 Descripción del sistema

El casete de soldadura Sundström SR 84 está diseñado para utilizarse junto con la máscara facial completa Sundström SR 200 o la máscara de aire comprimido SR 200 Airline.

### 1.2 Aplicaciones

El modelo SR 84, en combinación con el SR 200, está diseñado específicamente para la protección contra gases nocivos, radiación y salpicaduras durante trabajos de soldadura, oxícorde, rectificado y similares. En estos entornos puede ser adecuado utilizar un disco de rejilla de aero SR 336 para proteger los filtros. El casete de soldadura con máscara facial completa, combinado con un conjunto regulador de aire comprimido, es especialmente adecuado para trabajos difíciles o prolongados, o bien si los contaminantes tienen escasas propiedades de aviso o son especialmente tóxicos. El diseño de esta combinación permite utilizarlos para trabajar en áreas reducidas e inaccesibles.

### 1.3 Advertencias y limitaciones

#### Advertencias

- Cambie el visor de inmediato si se encuentra dañado.
- Los materiales que toquen la piel del usuario pueden provocar reacciones alérgicas en caso de que dicho usuario sea sensible.
- El soporte exterior articulado del visor debe estar completamente bajado mientras se realiza el trabajo.
- Si el casete de soldadura está equipado con un visor de vidrio mineral templado, se deberá colocar un visor protector en su interior.
- El visor de protección dañado o rayado deberá reemplazarse inmediatamente.
- El cuerpo de la máscara de silicona no cumple los requisitos de transmisión de luz.
- La combinación de SR 84 y SR 200/SR 200 Airline supera los 450 gramos, cláusula 5.13.1 en EN 175:1997.
- El casete de soldadura no cumple los requisitos de inflamabilidad y radiación térmica.
- El casete de soldadura no cumple los requisitos de campo de visión según la cláusula 7.21 de EN 136:1998.

#### Limitaciones

- Verifique que el filtro de soldadura tenga el número de escala adecuado para su trabajo.
- El casete de soldadura siempre debe estar equipado con un visor de protección además del visor de soldadura.
- Respete las normas de seguridad contra incendios en todo momento.
- El casete de soldadura limita el campo de visión del usuario.

## 2. Componentes

Artículo	N.º de pedido
Visor protector	R03-0507
Visor para soldar, tono n.º 10	R03-0510
Visor para soldar, tono n.º 11	R03-0511
Visor para soldar, tono n.º 12	R03-0512
Clip de seguridad	R03-0518

## 3. Uso

### 3.1 Montaje del casete de soldadura

- Coloque el casete de soldadura sobre un lado del marco del visor de la máscara facial completa.
- Sujete firmemente el casete en esta posición con una mano y con la otra pase el casete por encima del marco del visor, de modo que los bordes del casete de soldadura se adhieran al marco del visor por todos lados.

### 3.2 Cómo quitar el casete de soldadura

- Agarre el estribo del casete de soldadura y tire de él en diagonal hacia afuera, alejándolo de la mitad del marco de la máscara facial completa.

### 3.3 Visor

Antes de su uso, se debe colocar en el casete de soldadura un visor con un número de tono adecuado. Consulte el apartado 4.3.1.

### 3.4 Ponerte/quitarse la máscara

Sigalas indicaciones de las instrucciones de uso de la máscara facial completa SR 200 o de la máscara de aire comprimido SR 200 Airline.

## 4. Mantenimiento

La persona responsable de la limpieza y el mantenimiento del equipo debe tener la formación adecuada y estar correctamente familiarizada con este tipo de trabajo.

### 4.1 Limpieza

Limpie el casete de soldadura y el vidrio con las toallitas de limpieza Sundström SR 5226 o con una solución jabonosa suave. De ser necesario, rocíe el equipo con una solución de etanol o isopropanol al 70 % para desinfectarlo.

**NOTA:** No use nunca un disolvente para limpiar.

### 4.2 Almacenamiento

Después de la limpieza, el equipo debe almacenarse en un lugar seco y limpio a temperatura ambiente. Evite la exposición a la luz solar directa. El casete de soldadura no sufrirá cambio alguno por mantenerlo almacenado durante largos períodos.

## 4.3 Cambio de componentes

### 4.3.1 Para cambiar el visor protector/visor de soldadura

Los visores deben tener la marca CE y un tamaño estándar de 60x110mm. Proceda de la siguiente manera para cambiar el visor:

- Suelte los clips de seguridad con los dedos.
- Coloque un visor protector en la parte interior fija del casete de soldadura.
- En la parte exterior articulada, coloque primero un visor de protección y luego un visor de soldadura. El visor protector debe colocarse hacia afuera, alejado del casete de soldadura.
- Coloque los clips de seguridad y verifique que estén en sus posiciones de bloqueo.

## 5. Especificaciones técnicas

#### Peso

Peso aproximado: 230 gramos.

Es posible montar el casete de soldadura, el filtro y los accesorios en la máscara.

**Nota:** La masa total del dispositivo no deberá exceder los 1500 g, y la masa total de los accesorios instalados en la máscara facial completa/máscara alimentada por aire no deberá exceder los 500 g.

## Intervalo de temperatura

- Temperatura de almacenamiento: de -20 °C a +40 °C con una humedad relativa inferior al 90 %.
- Temperatura de servicio: de -5 °C a +55 °C con una humedad relativa inferior al 90 %.

## 6. Homologación

EISR84 está homologado de conformidad con la norma EN 175:1997.

Marca: EN 175 S.

S = mayor solidez.

La marca se coloca en el interior del casete de soldadura.

El certificado de homologación requerido por el Reglamento (UE) 2016/425 relativo a los EPI ha sido expedido por el organismo de certificación n.º 2849. Para conocer la dirección, consulte el reverso del manual de instrucciones.

La declaración de conformidad de la UE está disponible en [www.srsafety.com](http://www.srsafety.com).

ET

# Keevituskassett SR 84

## 1. Üldteave

### 2. Osad

### 3. Kasutamine

### 4. Hooldus

### 5. Tehniline spetsifikatsioon

### 6. Heakskiit

## 1. Üldteave

### 1.1 Süsteemi kirjeldus

Sundström SR 84 keevituskassett on möeldud kasutamiseks koos Sundström SR 200 täismaskiga või suruõhutoitega maskiga SR 200 Airline.

### 1.2 Kasutamine

SR 84 koos SR 200-ga on loodud spetsiaalselt kaitseks kahjulike gaaside, kiirguse ja pritsmete eest keevitamise, leeklökamise, lihvimise ja muude sarnaste tööde ajal. Sellises keskkonnas võib filtrite kaitseks sobida SR 336 metallvörgust ketta kasutamine. Keevituskassett koos täismaskiga, kombineerituna suruõhulitumikuga, sobib eriti hästi kasutamiseks pingelisel või pikaajalisel tööl või kui saasteainetel on halvad hoitatusomadused või need on eriti mürgised. Kombinatsiooni disain muudab selle sobilikkuks kitsastes ja ligipääsmatutes kohtades töötamiseks.

### 1.3 Hoiatused/piirangud

#### Hoiatused

- Kui avastate, et visiir on kahjustatud, vahetage see kohe välja.
- Materjalid, mis puutuvad kokku kasutaja nahaga, võivad põhjustada allergilisi reaktsioone, kui kasutaja on tundlik.
- Välimine hingedel visiirihioidlik tuleb töö ajal täielikult alla lasta.
- Kui keevituskassett on varustatud tugevdatud mineraalklaasist visiiriga, tuleb selle siseküljele paigaldada kaitsevisiir.
- Kahjustatud või kriimustatud visiir tuleb viivitamatult välja vahetada.
- Silikoonmaski korpus ei vasta valguse läbilaskvuse nõuetele.
- Toodete SR 84 ja SR 200/SR 200 Airline kombinatsioon ületab 450 gramma standardi EN 175:1997 punkt 5.13.1 alusel.
- Keevituskassett ei vasta süttivuse ja soojuskiirguse nõuetele.
- Keevituskassett ei vasta vaatevälja nõudele standardi EN 136:1998 punkti 7.21 alusel.

## Piirangud

- Kontrollige, kas keevitusfiltril on teie töö jaoks õige tumedusaste.
- Kaitsevisiirile tuleb alati lisaks keevitusvisiirile paigaldada ka keevituskassett.
- Järgige alati tuleohutuseeskirju.
- Keevituskassett piirab kasutaja vaatevälja.

## 2. Osad

Osa	Tellimisnr.
Kaitsevisiir	R03-0507
Keevitusvisiir, tumedus nr 10	R03-0510
Keevitusvisiir, tumedus nr 11	R03-0511
Keevitusvisiir, tumedus nr 12	R03-0512
Lukustuskammer	R03-0518

Osa	Tellimisnr.
Kaitsevisiir	R03-0507
Keevitusvisiir, tumedus nr 10	R03-0510
Keevitusvisiir, tumedus nr 11	R03-0511
Keevitusvisiir, tumedus nr 12	R03-0512
Lukustuskammer	R03-0518

## 3. Kasutamine

### 3.1 Keevituskasseti paigaldamine

- Asetage keevituskassett täismaski visiiriiraami ühele küljele.
- Hoidke kassetti ühe käega kindlast sellel asendis ja teise käega keerake kassett üle visiiriiraami, nii et keevituskasseti servad hoiavad visiiriamaist kinni.

### 3.2 Keevituskasseti eemaldamine

- Haarake keevituskasseti klambrist ja tömmake seda diagonaalselt väljapoole, täismaski raamist eemale.

### 3.3 Visiir

Enne kasutamist tuleb keevituskassetile paigaldada sobiva tumedusnumbriga visiir. Vt 4.3.1.

### 3.4 Maski pähe panemine/eemaldamine

Järgige täismaski SR 200 või suruõhutoitega maski SR 200 Airline kasutusjuhendis toodud juhiseid.

## 4. Hooldus

Seadmete puhastamise ja hooldamise eest vastutaval töötajal peab olema vastav väljaöpe ja ta peab sellist tööd hästi tundma.

## 4.1 Puastamine

Puhastage keevituskassetti ja läätsse Sundström SR 5226 puastuslappidega või pehme seebilahusega.  
Vajaduse korral pihustage seadmele desinfiteerimiseks 70 % etanooli- või isopropanoolilahust.

**MÄRKUS!** Ärge kasutage puastamiseks lahustit!

## 4.2 Hoiustamine

Pärast puastamist hoiustage seadet toatemperatuuril, kuivas ja puhtas kohas.

Vältige ottest päikesevalgust. Pikaajaline hoiustamine keevituskassetti ei mõjuta.

## 4.3 Vahetusosad

### 4.3.1 Kaitsevisiiri/keevitusvisiiri vahetamine

Visiiri peab olema CE-märgisega ja standardsuurusega 90 x 110 mm. Visiiri vahetamiseks toimige järgmiselt.

- Vabastage sõrmede abil lukustuskambrid.
- Paigaldage keevituskasseti sisemise fikseeritud osa külge kaitsevisiiri.
- Esmalt paigaldage kaitsevisiir ja seejärel keevitusvisiir välmissesse hingedega ossa. Kaitsevisiir tuleb asetada väljapoole, keevituskassetist eemale.
- Paigaldage lukustuskambrid ja kontrollige, kas need on lukustatud asendis.

## 5. Tehniline spetsifikatsioon

### Kaal

Kaal ca. 230 g.

Maskile on võimalik paigaldada keevituskassett, filter ja tarvikud.

**Märkus!** Seadme kogumass ei tohi ületada 1500 g ja täismaski / öhktoitega maski külge kinnitatud tarvikute kogumass ei tohi ületada 500 g.

### Temperatuurivahemik

- Hoiustamistemperatuur: -20 °C kuni +40 °C suhetelise õhuniiskuse juures alla 90%.
- Töötemperatuur: -5 °C kuni +55 °C suhetelise õhuniiskuse juures alla 90%.

## 6. Heakskiit

SR 84 on heaks kiidetud vastavalt standardile EN 175:1997. Märgistatud: EN 175 S.

S = suurenenedud vastupidavus.

Märgistus on asetatud keevituskasseti siseküljele.

PPE määruse (EL) 2016/425 tüübikinnituse sertifikaadi on väljastanud teavitatud asutus nr 2849. Aadressileiate kasutusjuhendi tagakaanelt.

ELI vastavusdeklaratsioon on saadaval aadressil [www.srsafety.com](http://www.srsafety.com)

# Hitsauskasetti SR 84

## Fl

### 1. Yleistä

#### 2. Osat

#### 3. Käyttö

#### 4. Huolto

#### 5. Tekniset tiedot

#### 6. Hyväksyntä

## 1. Yleistä

### 1.1 Järjestelmän kuvaus

Sundström SR 84 -hitsauskasetti on tarkoitettu käytettäväksi yhdessä Sundström SR 200 -kokonaamarin tai SR 200 Airline -paineilmanamaarin kanssa.

### 1.2 Sovellukset

SR 84 yhdessä SR 200:n kanssa on suunniteltu erityisesti suojaamaan haitallisia kaasuuilta, säteilyltä ja roiskeiltä hitsauksen, polttoleikkauksen, hionnan ja vastaanvien töiden aikana. Näissä ympäristöissä voi olla hyvä käyttää teräsverkkolevyä SR 336 suojaamaan suodattimia. Kokonaamarin hitsauskasetti soveltuu paineilmališaliitteeseen yhdistettyyn erityisen hyvin rasittavaan tai pitkäkestoiseen työhön ja tilanteisiin, joissa epäpuhtauksilla on huonot varoitusominaisuudet tai ne ovat erityisen myrkkyisiä. Yhdistelmä soveltuu rakenteensa ansiosta työskentelyyn ahtaissa ja vaikeapääsyisissä paikoissa.

### 1.3 Varoitukset ja rajoitukset

#### Varoitukset

- Vaihda visiiri heti, jos se on vaurioitunut.
- Materiaalit, jotka joutuvat kosketuksiin käyttäjän ihon kanssa, voivat aiheuttaa allergisia reaktioita herkkäihoiselle käyttäjälle.
- Visiiriin ulompi, saranallinen pidike on laskettava kokonaan alas työskentely ajaksi.
- Jos hitsausmaskissa on karkaista lasivisiiri, sen sisäpuolelle on asennettava suojavisiiri.
- Vaurioitunut tai naarmuuntunut visiiri on vaihdettava heti.
- Silikoninaamarin runko ei täytä valonläpäisevyyttä koskevia vaatimuksia.
- SR 84:n ja SR 200:n tai SR 200 Airlineen yhdistelmän paino ylittää 450 grammaa, standardin EN 175:1997 kohta 5.13.1.
- Hitsauskasetti ei täytä sytyyvyttä ja lämpösäteilyä koskevia vaatimuksia.
- Hitsauskasetti ei täytä standardin EN 136:1998 kohdan 7.21 mukaista näkökenttävaatimusta.

#### Rajoitukset

- Tarkista, että hitsauslasissa on oikea asteikkonumero työtäsi varaten.
- Hitsauskasettiin on aina asennettava suojavisiiri hitsausvisiiriin lisäksi.
- Noudata aina paloturvallisuussääntöjä.
- Hitsauskasetti rajoittaa käyttäjän näkökenttää.

## 2. Osat

Nimike	Tilausnumero
Suojaviisiiri	R03-0507
Hitsausviisiiri, sävy nro 10	R03-0510
Hitsausviisiiri, sävy nro 11	R03-0511
Hitsausviisiiri, sävy nro 12	R03-0512
Lukituskiinnike	R03-0518

## 3. Käyttö

### 3.1 Hitsauskasetin asentaminen

- Aseta hitsauskasetti kokonaamarin visiirikehyksen toisen puolen päälle.
- Pidä kassetta tiukasti tässä asennossa toisella kädellä ja pujota kasetti toisella kädellä visiirin kehyksen yli niin, että hitsauskasetin reunat tarttuvat visiirikehykseen joka puolelta.

### 3.2 Hitsauskasetin irrotus

- Tartu hitsauskasetin jalustimeen ja vedä sitä vinosti ulospäin poispäin kokonaamarin kehyspuoliskosta.

### 3.3 Visiiri

Ennen käytöä hitsauskasettiin on kiinnitettävä visiiri, jolla on sopiva sävynumero. Katso 4.3.1,

### 3.4 Naamarin pukeminen/riisuminen

Noudata SR200-kokonaamarinta SR200 Airline -paineilmaamaarin käytöohjeita.

## 4. Huolto

Laitteiden puhdistuksesta ja huolosta vastaavan henkilön tulee olla asianmukaisesti koulutettuja opastettu tämän tyypisiä töitä varten.

### 4.1 Puhdistus

Puhdistahitsauskasettilajasi Sundström SR5226-puhdistuspyyheillä tai miedolla saippua-liuoksella.

Desinfioi varuste tarvittaessa suihuttamalla siihen 70-prosenttista etanol- tai isopropanoliliuosta.

**HUOMIO! Älä koskaan käytä puhdistukseen liuotinta!**

### 4.2 Säilytys

Puhdistukseen jälkeen laite tulee säilyttää kuivassa ja puhassa paikassa huoneenlämmössä.

Vältä suoraa auringonvaloa. Pitkääkainen säilytys ei vaikuta hitsauskasettiin.

## 4.3 Osien vaihtaminen

### 4.3.1 Suojavisiiri/hitsausviisiiriin vaihtaminen

Visiireissä on oltava CE-merkintä, ja sen koon on oltava normaali 60 x 110 mm. Vaihda visiiri seuraavasti:

- Vapauta lukituspidikkeet sormillaasi.
- Asenna suojavisiiri hitsauskasetin kiinteään sisäosaan.
- Asenna ensin suojavisiiri ja sitten hitsausviisiiri ulompaan, saranoituun osaan. Suojavisiiri tulee asettaa ulospäin, poispäin hitsauskasetista.
- Asenna lukituspidikkeet ja varmista, että ne ovat lukitusasennossaan.

## 5. Tekniset tiedot

### Paino

Paino n. 230 g.

Naamarin voidaan asentaa hitsauskasetti, suodatin ja lisävarusteita.

**Huomio!** Laitteen kokonaispaino ei saa olla suurempi kuin 1 500 g, ja kokonaamarin/paineilmaamaarin lisäosien kokonaispaino saa olla enintään 500 g.

### Lämpötila-alue

- Säilytyslämpötila: -20–+40 °C, ilman suhteellinen kosteus alle 90 %
- Käyttölämpötila: -5–+55 °C, ilman suhteellinen kosteus alle 90 %

## 6. Hyväksyntä

SR 84 on hyväksytty standardin EN 175:1997 mukaisesti.

Merkintä: EN 175 S.

S = erikoiskestävä.

Merkintä sijaitsee hitsauskasetin sisäpuolella.

Henkilönsuojaimia koskevan asetuksen (EU) 2016/425 mukaisen typpihyväksynnän on myöntänyt Ilmoitettu laitos nro 2849. Katso osoite käytöohjeiden kääntöpuolelta.

EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus on nähtävissä osoitteessa [www.srsafety.com](http://www.srsafety.com)

FR

# Cassette de soudage SR 84

## 1. Informations générales

### 2. Pièces

### 3. Utilisation

### 4. Entretien

### 5. Caractéristiques techniques

### 6. Approbation

## 1. Informations générales

### 1.1 Description du système

La cassette de soudage Sundström SR 84 est destinée à être utilisée avec le masque complet Sundström SR 200 ou le masque alimenté en air comprimé SR 200 Airline.

## 1.2 Applications

Associé au SR 200, le SR 84 est conçu spécifiquement pour assurer une protection contre les gaz nocifs, les rayonnements et les projections lors des travaux de soudage, de découpage au chalumeau, de meulage et autres travaux similaires. Dans ces conditions, il peut être judicieux d'utiliser un disque d'acier SR 336 pour protéger les filtres. Combinée à un module d'air comprimé, la cassette de soudage avec masque intégral est particulièrement bien adaptée aux travaux pénibles ou prolongés, ou lorsque les polluants sont discrets ou sont particulièrement toxiques. La conception de la combinaison permet le travail dans des endroits confinés et inaccessibles.

## 1.3 Mises en garde/limitations

### Mises en garde

- Si vous constatez que la visière est endommagée, remplacez-la immédiatement.
- Les matériaux entrant en contact avec la peau de l'utilisateur peuvent donner lieu à des réactions allergiques si l'utilisateur y est sensible.
- Le porte visière extérieur mobile doit être entièrement abaissé pendant les opérations de soudage.
- Si la cassette de soudage est équipée d'une visière en verre minéral trempé, une visière de protection doit être installée à l'intérieur.
- Les visières endommagées ou rayées doivent être immédiatement remplacées.
- La jupe du masque en silicone ne répond pas aux exigences en matière de transmission de la lumière.
- La combinaison du SR 84 et du SR 200/SR 200 Airline dépasse 450 grammes conformément à la clause 5.13.1 de la norme EN 175:1997.
- La cassette de soudage ne répond pas aux exigences en matière d'inflammabilité et de rayonnement thermique.
- La cassette de soudage ne répond pas aux exigences en matière de champ de vision conformément à la clause 7.21 de la norme EN 136:1998.

### Limitations

- Vérifiez que le filtre de soudage présente les valeurs d'échelle adaptées à votre travail.
- En plus de la visière de soudage, la cassette de soudage doit toujours être équipée d'une visière de protection.
- Respectez toujours les règles de sécurité incendie.
- La cassette de soudage limite le champ de vision de l'utilisateur.

## 2. Pièces

Article	Numéro de commande
Visière de protection	R03-0507
Visière de soudage, coloris n° 10	R03-0510
Visière de soudage, coloris n° 11	R03-0511
Visière de soudage, coloris n° 12	R03-0512
Clip de verrouillage	R03-0518

## 3. Utilisation

### 3.1 Montage de la cassette de soudage

- Placez la cassette de soudage sur un côté du cadre de la visière du masque complet.
- Tenez fermement la cassette dans cette position d'une main et enfilez la cassette sur le cadre de la visière de l'autre main de sorte que les bords de la cassette de soudage s'emboîtent sur le pourtour du cadre de la visière.

## 3.2 Retrait de la cassette de soudage

- Saisissez l'étrier de la cassette de soudage et tirez dessus latéralement de sorte à la déloger de la moitié du cadre du masque complet.

### 3.3 Visière

Avant utilisation, une visière présentant un numéro de coloris adapté doit être remontée sur la cassette de soudage. Voir le paragraphe 4.3.1.

### 3.4 Mise en place/retrait du masque

Suivez les directives de la notice d'utilisation du masque complet SR 200 ou du alimenté en air comprimé SR 200 Airline.

## 4. Entretien

La personne responsable du nettoyage et de l'entretien de l'équipement doit avoir reçu une formation adéquate et être parfaitement familiarisée avec ce type de travail.

### 4.1 Nettoyage

Nettoyez la cassette et le verre de soudage avec les lingettes nettoyantes Sundström SR 5226 ou avec une solution de savon doux. Si nécessaire, vaporisez l'équipement avec une solution d'éthanol à 70 % ou d'isopropanol pour le désinfecter.

**REMARQUE : N'utilisez jamais de solvant pour le nettoyer !**

### 4.2 Stockage

Après son nettoyage, l'équipement doit être stocké dans un endroit sec et propre, à température ambiante. Évitez la lumière directe du soleil. La cassette de soudage ne souffre pas d'une période de stockage prolongée.

### 4.3 Changement de pièces

#### 4.3.1 Changer la visière de protection/visière de soudage

Les visières doivent être marquées CE et présenter une taille standard 60 x 110 mm. Pour changer la visière, procédez comme suit :

- Libérez les clips de verrouillage avec les doigts.
- Montez une visière de protection sur la partie intérieure fixe de la cassette de soudage.
- Montez d'abord une visière de protection, puis une visière de soudage sur la partie extérieure mobile. La visière de protection doit être placée vers l'extérieur, loin de la cassette de soudage.
- Montez les clips de verrouillage et vérifiez qu'ils sont en position fermée.

## 5. Caractéristiques techniques

### Poids

Poids env. 230 g.

Une cassette de soudage, un filtre et des accessoires peuvent être montés sur le masque.

**Remarque :** La masse totale du dispositif ne doit pas dépasser 1 500 g et la masse totale des accessoires installés sur le masque complet/masque alimenté en air ne doit pas dépasser 500 g.

### Plage de températures

- Température de stockage : entre -20 °C et +40 °C avec une humidité relative inférieure à 90 %.
- Température d'utilisation : entre -5 °C et +55 °C avec une humidité relative inférieure à 90 %.

## 6. Approbation

Le SR 84 est homologué conformément à la norme EN 175:1997.  
Marqué : EN 175 S.  
S = robustesse accrue.  
Le marquage est placé à l'intérieur de la cassette de soudage.  
Homologation du modèle conforme à la norme (UE) 2016/425  
relative aux EPI, délivrée par l'organisme notifié 2849. L'adresse  
figure au verso de la notice d'utilisation.  
La déclaration de conformité européenne est disponible sur  
[www.srsafety.com](http://www.srsafety.com)

HU

# SR 84 hegesztőkazetta

- 1. Általános információ
- 2. Alkatrészek
- 3. Használat
- 4. Karbantartás
- 5. Műszaki specifikáció
- 6. Jóváhagyás

## 1. Általános információ

### 1.1. A rendszer leírása

A Sundström SR 84 hegesztőkazetta a Sundström SR 200 teljes arcmaszkkal vagy az SR 200 Airline sűrített levegős maszkkal együtt használható.

### 1.2. Alkalmazás

Az SR 84 hegesztőpajzs az SR 200 sisakkal együtt használva kifejezetten alkalmas az ártalmat gázok, a sugárzás és a fröccsenés elleni védelemre a hegesztés, lángvágás, köszörülés és hasonló munkásorán. Ilyen környezetben alkalmas lehet az SR 336 acélhálos lemez használata a szűrők védelmére. A hegesztőkazetta teljes arcmaszkkal, sűrítettelegő-tartoékkal kombinálva, különösen jól használható megerősített vagy hosszan tartó munkákhoz, vagy ha a szennyező anyagok nehezen érzékelhetők vagy különösen méregzők. A termékkombináció kialakítása zárt és nehezen megközelíthető helyen is lehetővé teszi a használatot.

### 1.3. Figyelmeztetések és korlátozások

#### Figyelmeztetések

- Azonnal cserélje ki a szemvédőt, ha sérült.
- A felhasználó bőrével érintkezésbe kerülő anyagok érzékenység esetén allergiás reakciót okozhatnak.
- A különszűrő csuklós szemvédőtartó munka közben teljesen leengedve kell tartani.
- Ha a hegesztőkazetta edzett ásványüveg szemvédővel rendelkezik, akkor annak belsejére szemvédőt kell felszerelni.
- A sérült vagy karcsú szemvédőt azonnal ki kell cserélni.
- A szílikon maszktest nem felel meg a fényáteresztési követelményeknek.
- Az SR 84 és SR 200/SR 200 Airline kombinációja meghaladja a 450 grammot, EN 175:1997, 5.13.1. szakasz.
- A hegesztőkazetta nem felel meg a gyűlékonyssággal és hőszigeteléssel kapcsolatos követelményeknek.
- A hegesztőkazetta nem felel meg az EN 136:1998 szabvány 7.21. szakaszra szerinti látótér-követelmények.

#### Korlátozások

- Ellenőrizze, hogy a hegesztőszűrő a munkának megfelelő skálaszámmal rendelkezik-e.

- A hegesztőkazettát a hegesztőpajzs szemvédője mellett mindenkorban szemvédővel kell felszerelni.
- Mindig tartsa be a tűzvédelmi szabályokat.
- A hegesztőkazetta korlátozza a felhasználó látóterét.

## 2. Alkatrészek

Elem szám	Rendelési szám
Szemvédő	R03-0507
Hegeztőpajzs szemvédője,	R03-0510
10-es sötétségi fokozat	
Hegeztőpajzs szemvédője,	R03-0511
11-es sötétségi fokozat	
Hegeztőpajzs szemvédője,	R03-0512
12-es sötétségi fokozat	
Rögzítőkapocs	R03-0518

## 3. Használat

### 3.1. A hegesztőkazetta felhelyezése

- Helyezze a hegesztőkazettát a teljes arcmaszk szemvédőkerének egyik oldala fölé.
- Egy kézzel tartsa erősen ebben a helyzetben a kazettát, és a másik kezével rögzítse a szemvédőkeret másik felén úgy, hogy a hegesztőkazetta szélei megfelelően rögzüljenek a szemvédőkeret körül.

### 3.2. A hegesztőkazetta eltávolítása

- Fogja meg a hegesztőkazetta kengyeletét, és húzza kifelé átlósan, a teljes arcmaszk keretével ellentétes irányba.

### 3.3. Szemvédő

Használat előtt a hegesztőkazettára megfelelő sötétségi fokozatú szemvédőt kell felszerelni. Lásd: 4.3.1.

### 3.4. A maszk felvételle/levétele

Kövesse az SR 200 teljes arcmaszk vagy az SR 200 Airline sűrített levegős maszk felhasználói útmutatójában található utasításokat.

## 4. Karbantartás

A készülék tisztításáért és karbantartásáért felelős személynek megfelelő képzettséggel és gyakorlattal kell rendelkeznie az ilyen jeleű feladatak ellátásában.

## 4.1. Tisztítás

A hegesztőkazettát és az üveget Sundström SR 5226 törlőkendővel vagy enyhé szappanos oldattal tisztítsa meg.  
Ha fertőtenlét szükséges, permetezzen a készülékre 70%-os etanol- vagy izopropanol-oldatot.

**FONTOS!** Ne használjon oldószeret a tisztításhoz!

## 4.2. Tárolás

Tisztítás után száraz és tiszta helyen, szobahőmérsékleten tárolja az eszközt.  
Ovja a közelvetlen napfénytől. A hegesztőkazetta működőképességét nem befolyásolja a hosszú tárolási idő.

## 4.3. Alkatrészek cseréje

### 4.3.1. A szemvédő/hegesztőpajzs-szemvédő cseréje

A szemvédőnek CE minősítéssel kell rendelkeznie és szabványos 60 x 110 mm méretűnek kell lennie. A szemvédő cseréjéhez a következőképpen járjon el:

- Oldja ki a rögzítőkápcskákat az ujjaival.
- Szereljen fel szemvédőt a hegesztőkazetta belső, rögzített részére.
- A külső, csuklós részbe először egy szemvédőt, majd egy hegesztőpajzs-szemvédőt szerezzen be. A szemvédőt kifel kell elhelyezni, a hegesztőkazettával ellentétes irányba.
- Helyezze fel a rögzítőkápcskákat, és ellenőrizze, hogy megfelelően rögzülnek-e.

## 5. Műszaki specifikáció

### Tömeg

Tömeg: kb. 230 g.

A maszka hegesztőkazetta, szűrő és tartozékok rögzíthetők.

**Fontos!** Az eszköz össztömege nem haladhatja meg az 1500 g-ot, és a teljes arcmaszkra/levegősz maszka szerelt tartozékok össztömege nem haladhatja meg az 500 g-ot.

IT

# Schermo per saldatura SR 84

## 1. Informazioni generali

### 2. Denominazione

### 3. Uso

### 4. Manutenzione

### 5. Specifiche tecniche

### 6. Omologazione

## 1. Informazioni generali

### 1.1 Descrizione del sistema

Lo schermo per saldatura Sundström SR 84 è destinato all'uso insieme alla maschera pieno facciale Sundström SR 200 o alla maschera alimentata ad aria compressa SR 200 Airline.

### 1.2 Applicazioni

L'SR 84 in combinazione con l'SR 200 è progettato specificamente per la protezione da gas nocivi, radiazioni e schizzi durante lavori di saldatura, taglio al cannello, molatura e simili. In questi ambienti può essere ideoneo l'uso del disco in rete di acciaio SR 336 per la protezione dei filtri. Lo schermo per saldatura con maschera pieno facciale, combinato con un connettore aria compressa, è particolarmente adatto per lavori pesanti o prolungati oppure in presenza di inquinanti molto tossici o con scarse proprietà di avvertimento. Il design della combinazione è tale da renderla idonea all'impiego in aree circoscritte e inaccessibili.

## Hőmérséklet-tartomány

- Tárolási hőmérséklet: -20 °C és +40 °C között, 90% alatti relativ páratartalom mellett.
- Üzemi hőmérséklet: -5 °C és +55 °C között, 90% alatti relativ páratartalom mellett.

## 6. Jóváhagyás

Az SR 84 az EN 175:1997 szabványnak megfelelő jóváhagyással rendelkezik.

Jelölés: EN 175 S.

S = fokozott ellenálló képesség.

A jelölés a hegesztőkazetta belsejében található.

Az egényi védőeszközkről szóló 2016/425/EU rendeletnek megfelelő típusjóváhagyást a 2849. számú bejelentett szervezet adta ki. Az szervezet címe megtalálható a felhasználói útmutató háttoldalán. Az EU-megfelelőségi nyilatkozat a következő címen érhető el: [www.srsafety.com](http://www.srsafety.com)

## 1.3 Avvertenze/Limitazioni

### Avvertenze

- Sostituire immediatamente la visiera se risulta danneggiata.
- I materiali che entrano in contatto con la pelle dell'utente possono dar luogo a reazioni allergiche in caso di sensibilità.
- Il supporto esterno della visiera incernierato deve essere completamente abbassato durante il lavoro.
- Se lo schermo per saldatura è dotato di visiera in vetro minerale rinforzato, è necessario montare una visiera protettiva all'interno.
- Una visiera danneggiata o graffiata deve essere sostituita immediatamente.
- Il corpo della maschera in silicone non soddisfa i requisiti di trasmissione della luce.
- La combinazione di SR 84 e SR 200/SR 200 Airline supera i 450 grammi, clausola 5.13.1 in EN 175:1997.
- Lo schermo per saldatura non soddisfa i requisiti di infiammabilità e radiazione termica.
- Lo schermo per saldatura non soddisfa i requisiti relativi al campo visivo secondo la clausola 7.21 della norma EN 136:1998.

## **Limitazioni**

- Verificare che il filtro di saldatura abbia la gradazione corretta per il lavoro da eseguire.
- Lo schermo per saldatura deve essere sempre dotato di una visiera protettiva oltre alla visiera per saldatura.
- Rispettare sempre le regole di sicurezza antincendio.
- Lo schermo per saldatura limita il campo visivo dell'utente.

## **2. Denominazione**

Articolo	Ordine n.
Visiera protettiva	R03-0507
Visiera per saldatura, grado di oscuramento n. 10	R03-0510
Visiera per saldatura, grado di oscuramento n. 11	R03-0511
Visiera per saldatura, grado di oscuramento n. 12	R03-0512
Clip di bloccaggio	R03-0518

## **3. Uso**

### **3.1 Per montare lo schermo per saldatura**

- Posizionare lo schermo per saldatura su un lato del telaio della visiera della maschera pieno facciale.
- Tenere saldamente lo schermo in questa posizione con una mano e con l'altra infilarlo sul porta-visiera, in modo che i bordi dello schermo per saldatura aderiscano completamente al porta-visiera.

### **3.2 Rimozione dello schermo per saldatura**

- Afferrare la staffa dello schermo per saldatura e tirarla diagonalmente verso l'esterno, allontanandola dalla metà del supporto della maschera pieno facciale.

### **3.3 Visiera**

Prima dell'uso, è necessario montare sullo schermo per saldatura una visiera con un grado di oscuramento adeguato. Fare riferimento alla sezione 4.3.1.

### **3.4 Indossare/togliere la maschera**

Seguire le direttive contenute nelle istruzioni per l'uso della maschera pieno facciale SR 200 o della maschera alimentata ad aria compressa SR 200 Airline.

## **4. Manutenzione**

La persona responsabile della pulizia e della manutenzione dell'attrezzatura deve avere una formazione adeguata e conoscere bene questo tipo di lavoro.

### **4.1 Pulizia**

Pulire lo schermo per saldatura e il vetro con salviette detergenti Sundström SR 5226 o con una soluzione di sapone neutro.

Se necessario, spruzzare l'attrezzatura con una soluzione per la disinfezione a base di etanolo al 70% o isopropanolo.

**NOTA! Non utilizzare mai del solvente per la pulizia!**

### **4.2 Conservazione**

Dopo la pulizia, l'attrezzatura deve essere conservata in un luogo asciutto e pulito a temperatura ambiente.

Evitare l'esposizione alla luce solare diretta. Periodi di conservazioni prolungati non compromettono lo schermo per saldatura.

### **4.3 Sostituzione dei componenti**

#### **4.3.1 Sostituzione visiera protettiva/visiera di saldatura**

La visiera deve essere marcata CE e deve possedere dimensioni standard 60x110mm. Per sostituirla la visiera procedere come segue:

- Rilasciare le clip di bloccaggio con le dita.

- Montare una visiera protettiva sulla parte interna fissa dello schermo per saldatura.
- Montare prima una visiera protettiva, quindi una visiera per saldatura nella parte esterna incernierata. La visiera protettiva deve essere posizionata verso l'esterno, lontano dalla cassetta di saldatura.
- Montare le clip di bloccaggio e verificare che siano bloccate in posizione.

## **5. Specifiche tecniche**

### **Peso**

Peso ca. 230 g.

È possibile montare sulla maschera lo schermo per saldatura, il filtro e gli accessori.

**Nota!** La massa totale del dispositivo non deve superare 1.500 g e la massa totale degli accessori montati sulla maschera pieno facciale/maschera ad aria non deve superare 500 g.

### **Intervallo di temperatura**

- Temperatura di conservazione: da -20°C a +40°C con umidità relativa inferiore al 90%.
- Temperatura di utilizzo: da -5°C a +55°C con umidità relativa inferiore al 90%.

## **6. Omologazione**

LSR 84 è omologato secondo EN 175:1997.

Certificazione: EN 175 S.

S = maggiore robustezza.

La marcatura è posizionata all'interno dello schermo di saldatura. L'omologazione del regolamento DPI (UE) 2016/425 è stata rilasciata dall'Organismo Notificato 2849. Per l'indirizzo, vedere il retro delle istruzioni per l'uso.

La dichiarazione di conformità UE è disponibile all'indirizzo [www.srsafety.com](http://www.srsafety.com)

# Suvirinimo kasetė SR 84

- 1. Bendroji informacija**
- 2. Dalys**
- 3. Naudojimas**
- 4. Priežiūra**
- 5. Techninė specifikacija**
- 6. Patvirtinimas**

## 1. Bendroji informacija

### 1.1. Sistemos aprašas

„Sundström SR 84“ suvirinimo kasetė skirta naudoti kartu su „Sundström SR 200“ viso veido kauke arba „SR 200 Airline“ kauke su suslėgtuojo oro tiekimu.

### 1.2. Pritaikymas

SR 84 kartu su SR 200 sukurti specialiai apsaugai nuo kenksmingų dujų, spinduliuotės ir tiškalų atliekant suvirinimo, plovimo liepsnai, šilavimui ir panašius darbus. Tokioje aplinkoje filtru apsaugai gali būti tinkama naudoti SR 336 plieno tinklio diską. Suvirinimo kasetė su viso veido kauke, derinama su suslėgtuojo oro priedu, ypač gerai tinka naudoti atliekant itemptą ar užsišesusj darbą arba ietersalai turi prastu spėjamumų sauvybų arba yrapač tokiai. Derinio konstrukcija leidžia naudoti ji dirbant uždarose ir nepraeinamose vietose.

### 1.3. Ispėjimai / aprībojimai

#### Ispėjimai

- Nedelsdami pakeiskite antveidį, jei jis pažeistas.
- Medžiagos, kurios liečiasi su naudotojo oda, gali sukelti alergines reakcijas, jei naudotojas yra jautrus.
- Atliekant darbus, išorinis atlenkiamas antveidžio laikiklis turi būti visiškai nuleistas.
- Jei suvirinimo kasetėje yra grūdinto stiklo antveidis, jo vidinėje pusėje turi būti sumontuotas apsauginis antveidis.
- Pažeistas arba subraižytas antveidis turi būti nedelsiant pakeistas.
- Silikono kaukės korpusas neatitinka šviesos pralaidumo reikalavimui.
- SR 84 ir SR 200 / „SR 200 Airline“ derinys viršija 450 gramų, EN 175:1997 5.13.1 punktas.
- Suvirinimo kasetė neatitinka degumo ir šiluminės spinduliuotės reikalavimui.
- Suvirinimo kasetė neatitinka regėjimo lauko reikalavimo pagal EN 136:1998 7.21 punktą.

#### Aprībojimai

- Patirkrinkite, ar suvirinimo filtro skalės numeris tinka jūsų darbui.
- Suvirinimo kasetėje, be suvirinimo antveidžio, visada turi būti sumontuotas apsauginis antveidis.
- Visada laikykite priešgaisrinės saugos taisyklį.
- Suvirinimo kasetė riboja naudotojo matymo lauką.

## 2. Dalys

#### Elementas

Apsauginis antveidis

#### Užsakymo Nr.

R03-0507

Suvirinimo antveidis, užtamsinimo Nr. 10

R03-0510

Suvirinimo antveidis, užtamsinimo Nr. 11

R03-0511

Suvirinimo antveidis, užtamsinimo Nr. 12

R03-0512

Fiksavimo spaustukas

R03-0518

## 3. Naudojimas

### 3.1. Suvirinimo kasetės uždėjimas

- Uždékite suvirinimo kasetę ant vienos viso veido kaukės antveidžio rémelio pusės.
- Viena ranka tvirtai laikykite kasetę šioje padėtyje, o kita užspauskite kasetę ant antveidžio rémelio, kad suvirinimo kasetės kraštai suliktu su visu antveidžio rémeliu.

### 3.2. Suvirinimo kasetės nuémimas

- Siunkite suvirinimo kasetės įselę ir traukite ją ištraižai išorėn nuo viso veido kaukės rémelio pusės.

### 3.3. Antveidis

Prieš naudojant suvirinimo kasetėje būtina sumontuoti tinkamo užtamsinimo numero antveidį. Žr. 4.3.1.

### 3.4. Kaukės užsidėjimas / nusiėmimas

Laikykites nurodymų, pateiktų SR 200 viso veido kaukės arba „SR 200 Airline“ kaukės su suslėgtuojo oro tiekimu naudojimo instrukcijoje.

## 4. Priežiūra

Asmuo, atsakingas už įrangos valymą ir priežiūrą, turi būti tinkamai išmyktais arba gerai susipažinęs su tokio tipo darbu.

### 4.1. Valymas

Suvirinimo kasetę ir stiklą valykite „Sundström SR 5226“ valymo servetėlėmis arba švelniu muilo tirpalu.

Jei reikia, dezinfekavimui įrangą apipurkštite 70 % etanolio arba izopropanolio tirpalu.

**PASTABA!** Niekada valymui nenaudokite tirpiklio!

### 4.2. Laikymas

Povalymo įrangą turi būti laikoma sausoje ir švarioje vietoje kambario temperatūroje.

Venkite tiesioginės saulės šviesos. Ilgesnis laikymo laikotarpis suvirinimo kasetės niekaip nepaveiklia.

### 4.3. Dalij keitimas

#### 4.3.1. Apsauginio antveidžio / suvirinimo antveidžio keitimas

Antveidžiai turi būti pažymėti CE ženklu ir standartinio 60 x 110 mm dydžio. Norėdami pakeisti antveidį, atlikite tolesnius veiksmus.

- Pirštais atlaisvinke fiksavimo spaustukus.
- Uždékite apsauginį antveidį ant vidinės, fiksuotos suvirinimo kasetės dalies.
- Iš pradžių uždékite apsauginį antveidį, o tada uždékite suvirinimo antveidį išorinėje, atlenkiamoje dalyje. Apsauginis antveidis turi būti dedamas į išorę, toliau nuo suvirinimo kasetės.
- Uždékite fiksavimo spaustukus ir patirkrinkite, ar jie užfiksuoja.

## 5. Techninė specifikacija

#### Svoris

Svoris – apie 230 g.

Ant kaukės galima uždėti suvirinimo kasetę, filtru ir priedus.

**Pastaba!** Bendra priemonės masė turi neviršyti 1500 g, o bendra priedų, pripvirtintų prie viso veido kaukės / kaukės su oro tiekimu, masė turi neviršyti 500 g.

## Temperatūros diapazonas

- Laikymo aplinkos temperatūra: nuo -20 iki +40 °C, kai santykinis oro drėgnis mažesnis nei 90 %.
- Ekspluatavimo temperatūra: nuo -5 iki +55 °C, kai santykinis oro drėgnis mažesnis nei 90 %.

AAP reglamento (ES) 2016/425 tipo patvirtinimą išdavė notifikuotoji įstaiga 2849. Adresą rasite kitoje naudojimo instrukcijos pusėje. ES atitikties deklaraciją rasite adresu [www.srsafety.com](http://www.srsafety.com)

## 6. Patvirtinimas

SR 84 patvirtintas pagal EN 175:1997.

Pažymėta: EN 175 S.

S = padidintas tvirtumas.

Žyma yra vidinėje suvirinimo kasetės pusėje.

LV

# Metināšanas kasete SR 84

## 1. Vispārīga informācija

2. Dalas
3. Lietošana
4. Apkope
5. Tehniskās specifikācijas
6. Apstiprinājums

## 1. Vispārīga informācija

### 1.1. Ierīces apraksts

Sundström SR 84 metināšanas kasete ir paredzēta lietošanai kopā ar Sundström SR 200 visas sejas masku vai saspieštā gaisa padeves masku SR 200 Airline.

### 1.2. Lietošanas veidi

SR 84 kombinācijā ar SR 200 un ventilatoru ir īpaši izstrādāts aizsardzībā pret kaitīgām gāzēm, starojumu un dzirkstelēm metināšanas, gāzgriešanas un līdzīgu darbu laikā. Šādā vidē filtru aizsardzībai var būt piemērots SR 336 tēraudu tūkla disks. Metināšanas kasete ar visas sejas masku, kombinācijā ar saspieštā gaisa palīgierīci, ir īpaši labi piemērots izmantošanai saspringtā vai ilgstošā darbā vairāk, ja piesārņotajiem īslīktas brīdinājuma īpašības vai tie ir īpaši toksiski. Kombinācijas dizains ļauj to izmantot darbam ierobežotās un nepieejamās vietās.

### 1.3. Brīdinājumi/ierobežojumi

#### Brīdinājumi

- Nekavējoties nomainiet vizieri, ja tiek atklāts, ka tas ir bojāts.
- Materiālā, kas nonāk saskarē ar lietotāja ādu, var izraisīt alerģiskas reakcijas, ja lietotājs ir jutīgs.
- Darba laikā ārējam, veramam viziera turētājam jābūt pilnībā nolaistam.
- Ja metināšanas kasete ir aprīkota ar rūdīta minerālu stikla vizieri, tā iekšpusē jāuzstāda aizsargvizieris.
- Bojātas vai saskräpētās vizieri ir nekavējoties jānomaina.
- Silikona maskas korpuiss neatbilst gaismas caurlaidības prasībām.
- SR 84 un SR 200/SR 200 Airline kombinācija pārsniedz 450 gramus, 5.13.1. punkts EN 175:1997.
- Metināšanas kasete neatbilst uzliesmojāmības un termiskā starojuma prasībām.
- Metināšanas kasete neatbilst redzamības lauku prasībām saskaņā ar EN 136:1998 7.21. punktu.

#### Ierobežojumi

- Pārbaudiet, vai metināšanas filtram ir jūsu darbam atbilstošs skalas numurs.

- Metināšanas kasetei papildus metināšanas vizieriem vienmēr ir jābūt aprīkotam ar aizsargvizieri.
- Vienmēr ievērojet ugunsdrošības noteikumus.
- Metināšanas kasete ierobežo lietotāja redzamības lauku.

## 2. Dalas

Nr.	Pasūtījuma nr.
Aizsargvizieris	R03-0507
Metināšanas vizieris, nokrāsas nr. 10	R03-0510
Metināšanas vizieris, nokrāsas nr. 11	R03-0511
Metināšanas vizieris, nokrāsas nr. 12	R03-0512
Fiksācijas skava	R03-0518

## 3. Lietošana

### 3.1. Metināšanas kasetes uzstādīšana

- Novietojiet metināšanas kaseti virs visas sejas maskas viziera rāmja vienas puses.
- Ar vienu roku stīngri turiet kaseti šajā pozīcijā un ar otru uzvelciet kaseti virs viziera rāmja tā, lai metināšanas kasetes malas aptvertu viziera rāmi visapkārt.

### 3.2. Metināšanas kasetes noņemšana

- Satveriet metināšanas kasetes kāpsli un velciet to pa diagonāli uz āru, prom no visas sejas maskas rāmja puses.

### 3.3. Vizieris

Pirms lietošanas metināšanas kasetei jāpiestiprina vizieris ar piemērotu nokrāsas numuru. Skatiet 4.3.1.;

### 3.4. Maskas uzvilkšana/novilkšana

Ievērojet norādījumus, kas sniegti SR 200 pilnas sejas maskas vai saspieštā gaisa padeves maskas SR 200 Airline lietotāja instrukcijā.

## 4. Apkope

Personai, kas ir atbildīga par aprīkojuma tīrīšanu un apkopi, ir jābūt atbilstoši apmācītai un labi jāpārķerta šāda veida darbs.

### 4.1. Tīrīšana

Notrieti metināšanas kaseti un stiklu ar Sundström SR 5226 tīrīšanas drānām vai ar maigu ziepju šķīdumu.  
Ja nepieciešams, apsmidziniet aprīkojumu ar 70% etanolu vai izopropanolu šķīdumu dezinfekcijai.

**PIEZĪME!** Tīrīšanai nekad neizmantojiet šķīdinātāju!

## 4.2. Uzglabāšana

Pēc tīršanas aprīkojums ir jāuzglabā sausā un tīrā vietā istabas temperatūrā.  
Izvairieties no tiešiem saules stariem. Metināšanas kaseti neietekmē ilgāks glabāšanas laiks.

## 4.3. Daļu maiņa

### 4.3.1. Aizsargvizeria / metināšanas viziera maiņa

Vizieriem ir jābūt markētiem ar CE zīmi un standarta izmēros 60 x 110 mm. Lai mainītu vizieri, rīkojieties, kā norādīts tālāk.

- Atbrīvojiet fiksācijas skavas ar parkstiem.
- Uzlieciet aizsargvizeri pie metināšanas kasetes iekšējās, fiksētās daļas.
- Vispirms ievieļojet aizsargvizeri un pēc tam metināšanas vizieri ārējā, enģu daļā. Aizsargvizeris jānovieto uz āru, prom no metināšanas kasetes.
- Uzstādīet fiksācijas skavas un pārbaudiet, vai tās atrodas fiksētajās pozīcijās.

## 5. Tehniskā specifikācija

### Svars

Svars apm. 230 g

Uz maskas iespējams uzstādīt metināšanas kaseti, filtru un piederumus.

**Piezīme!** Ierīces kopējā masa nedrīkst pārsniegt 1500 g, un pilnai sejas maskai / gaisa padeves maskai piestiprināto pielikumu kopējā masa nedrīkst pārsniegt 500 g.

NL

# Lascassette SR 84

## 1. Algemene informatie

### 2. Componenten

### 3. Gebruik

### 4. Onderhoud

### 5. Technische specificatie

### 6. Goedkeuring

## 1. Algemene informatie

### 1.1 Systeembeschrijving

De Sundström SR 84 lascassette is bedoeld voor gebruik in combinatie met het Sundström SR 200 volgelaastmasker of het masker met persluchttoevoer SR 200 Airline.

### 1.2 Toepassing

De SR 84 in combinatie met de SR 200 is speciaal ontworpen voor bescherming tegen schadelijke gassen, straling en spatten tijdens het lassen, vlamsnijden, slijpen en soortgelijke werkzaamheden. In deze omgevingen kan het zinnig zijn om de filters te beschermen met een SR 336 vonkenvanger. De lascassette met volgelaastmasker, in combinatie met een persluchthulpstuk, is met name geschikt voor gebruik bij inspannend of langdurig werk, of als de verontreinigende stoffen slechte waarschuwingeigenschappen hebben of bijzonder giftig zijn. Dankzij het ontwerp van de combinatie is deze bruikbaar voor werk in besloten en ontoegankelijke ruimtes.

### 1.3 Waarschuwingen/beperkingen

#### Waarschuwingen

- Vervang het vizier ogenblikkelijk in geval van beschadiging.
- Materialen die in aanraking komen met de huid van de gebruiker, kunnen een allergische reacties veroorzaken indien de gebruiker hier gevoelig aan is.

## Temperatūras diapazons

- Glabāšanas temperatūra: no -20 °C līdz +40 °C pie relatīvā mitruma zem 90 %.
- Ekspluatācijas temperatūra: no -5 °C līdz +55 °C pie relatīvā mitruma zem 90 %.

## 6. Apstiprinājums

SR 84 ir apstiprināts saskaņā ar EN 175:1997.

Markēts: EN 175 S.

S = palielināta izturība.

Markējums ir novietots metināšanas kasetes iekšpusē.

IAL Regulas (ES) 2016/425 tipa apstiprinājumu ir izdevusi pilnvarotā iestāde 2849. Adresi skaitiet lietotāja instrukcijas otrā pusē.

ES atbilstības deklarācija ir pieejama šeit: [www.srsafety.com](http://www.srsafety.com)

- Het buitenste, scharnierende vizier moet volledig omlaag staan tijdens het werk.
- Als de lascassette uitgerust is met een vizier van gehard mineraalglass, moet aan de binnenkant een beschermend vizier aangebracht worden.
- Een vizier met beschadigingen of krassen moet ogenblikkelijk worden vervangen.
- Het silicone maskerlichaam voldoet niet aan de eisen voor lichtdoorlatendheid.
- De combinatie van SR 84 en SR 200/SR 200 Airline weegt meer dan 450 gram, artikel 5.13.1 in EN 175:1997.
- De lascassette voldoet niet aan de eisen voor ontvlambaarheid en warmtestraling.
- De lascassette voldoet niet aan de vereisten voor gezichtsveld volgens artikel 7.21 in EN 136:1998.

#### Beperkingen

- Controleer of het lasfilter het correcte schaalnummer voor uw werkzaamheden heeft.
- De lascassette moet altijd in combinatie met een beschermend vizier en het lasvizier worden gedragen.
- Neem altijd de veiligheidsregels bij brand in acht.
- De lascassette beperkt het gezichtsveld van de gebruiker.

## 2. Componenten

Item	Bestelnr.
Beschermend vizier	R03-0507
Lasvizier, kleurnr. 10	R03-0510
Lasvizier, kleurnr. 11	R03-0511
Lasvizier, kleurnr. 12	R03-0512
Borgclip	R03-0518

## 3. Gebruik

### 3.1 De lascassette bevestigen

- Plaats de lascassette over één kant van het vizierframe van het volgelaatmasker.
- Houd de cassette met één hand stevig in positie en duw de cassette met de andere hand in het vizierframe, zodat de hoeken van de lascassette rondom ingrijpen in het vizierframe.

### 3.2 De lascassette verwijderen

- Pak de greep op de cassette vast en trek deze diagonaal buiten, weg van het framegedeelte van het volgelaatmasker.

### 3.3 Vizier

Vóór gebruik moet een vizier met een geschikt kleurnummer worden bevestigd op de lascassette. Zie 4.3.1.

### 3.4 Het masker opzetten/afzetten

Volg de instructies in de gebruiksaanwijzing van het SR 200 volgelaatmasker of het masker met persluchttoevoer SR 200 Airline.

## 4. Onderhoud

De verantwoordelijke voor de reiniging en het onderhoud va de uitrusting moet hiervoor een geschikte opleiding hebben gevolgd en bekend zijn met dit soort werk.

### 4.1 Reiniging

Reinig de lascassette en het glas met Sundström SR 5226 reinigingsdoekjes of met een milde zeepoplossing.  
Bespuit de apparatuur indien nodig met een 70% ethanol of isopropanoloplossing voor desinfectie.

**LET OP! Reinig nooit met een solvent!**

### 4.2 Opslag

Na reiniging bewaart u de uitrusting in een droge en schone ruimte aan kamertemperatuur.

Vermijd rechtstreeks zonlicht. De lascassette kan voor een langere periode worden opgeslagen zonder impact op de kwaliteit ervan.

### 4.3 Onderdelen vervangen

#### 4.3.1 Het beschermend vizier/lasvizier vervangen

De vizieren moeten een CE-label dragen en een standaardafmeting van 60x110 mm hebben. Ga als volgt te werk om het vizier te vervangen:

- Maak met uw vingers de borgclips los.
- Breng een beschermend vizier aan op het binnenliggende, vaste gedeelte van de lascassette.

- Breng eerst een beschermend vizier en daarna een lasvizier aan in het buitenste scharnierende gedeelte. Het beschermende vizier moet naar buiten wijzen, weg van de lascassette.
- Monteer de borgclips en controleer of ze in de geborgde stand staan.

## 5. Technische specificatie

### Gewicht

Het gewicht is ongeveer 230 g.

Het is mogelijk de lascassette, het filter en accessoires op het masker te monteren.

**Let op!** Het totale gewicht van het masker mag niet hoger zijn dan 1500 g, en het totale gewicht van accessoires die aan het volgelaatmasker/masker met persluchttoevoer mag niet hoger zijn dan 500 g.

### Temperatuurbereik

- Opslagtemperatuur: tussen -20 °C en +40 °C bij een relatieve vochtigheidsgraad lager dan 90 %.
- Gebruikstemperatuur: tussen -5 °C en +55 °C bij een relatieve vochtigheidsgraad lager dan 90 %.

## 6. Goedkeuring

De SR 84 is goedkeurd overeenkomstig EN 175:1997.

Markering: EN 175 S.

S = grotere robuustheid.

De markering bevindt zich aan de binnenkant van de lascassette. De PBM-verordening (EU) 2016/425 typegoedkeuring is afgegeven door Notified Body 2849. Voor het adres, zie de achterzijde van de gebruiksaanwijzing.

De EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op [www.srsafety.com](http://www.srsafety.com)

No

## Sveisekassett SR 84

### 1. Generell informasjon

#### 2. Komponenter

#### 3. Bruk

#### 4. Vedlikehold

#### 5. Teknisk spesifikasjoner

#### 6. Godkjenning

### 1. Generell informasjon

#### 1.1 Systembeskrivelse

Sveisekassetten Sundström SR 84 er beregnet for bruk sammen med Sundström SR 200 helmaske eller trykkluftmasken SR 200 Airline.

#### 1.2 Bruksområder

SR 84 i kombinasjon med SR 200 er designet spesielt for beskyttelse mot partikler, skadelige gasser, stråling og sprut under sveising, flammeskjæring, sliping og lignende arbeid. I disse miljøene kan det

være egnet å bruke SR 336 stålnettksive for beskyttelse av filtrene. Sveisekassetten med helmaske, kombinert med en trykkluftenhett, eigner seg spesielt godt til bruk ved anstrengende eller langvarig arbeid eller hvis forurensningene har dårlige varslingssegenskaper eller er spesielt giftige. Kombinasjonen gjør dem nyttige for arbeid i trange og vanskelig tilgjengelige områder.

## 1.3 Advarsler/begrensninger

### Advarsler

- Skift visiret umiddelbart hvis det viser seg å være skadet.
- Materialer som kommer i kontakt med brukerens hud kan føre til allergiske reaksjoner dersom brukeren er sensitiv.
- Den ytre, hengslede visirholderen må være helt senket mens arbeidet pågår.
- Hvis sveisekassetten er utstyrt med et herdet mineralglassvisir, bør det monteres et beskyttelsesvisir på innsiden.
- Skadet eller ripet visir må skiftes ut umiddelbart.
- Silikonmaskehuset oppfyller ikke kravene til lsgjennomgang.
- Kombinasjonen av SR 84 og SR 200 / SR 200 Airline overstiger 450 gram, klausul 5.13.1 i EN 175:1997.
- Sveisekassetten oppfyller ikke kravene til flammehemming og termisk stråling.
- Sveisekassetten oppfyller ikke kravet til synsfelt i henhold til punkt 7.21 i EN 136:1998.

### Begrensninger

- Sejk at sveisefilteret har riktig graderingsnummer for arbeidet ditt.
- Sveisekassetten skal alltid være utstyrt med et beskyttelsesvisir i tillegg til sveisevisiret.
- Følg alltid brannsikkerhetsreglene.
- Sveisekassetten begrenser brukerens synsfelt.

## 2. Komponenter

Element	Bestillingsnr.
Beskyttende visir	R03-0507
Sveisevisir, blendingsnr. 10	R03-0510
Sveisevisir, blendingsnr. 11	R03-0511
Sveisevisir, blendingsnr. 12	R03-0512
Låsekrips	R03-0518

## 3. Bruk

### 3.1 Montering av sveisekassetten

- Plasser sveisekassetten over den ene siden av visirrammen til helmasken.
- Hold kassetten godt i denne posisjonen med én hånd og tre kassetten over visirrammen med den andre, slik at kantene på sveisekassetten griper visirrammen hele veien.

### 3.2 Fjerning av sveisekassetten

- Ta tak i sveisekassettbøylen og trekk den diagonalt utover, vekk fra rammehalvdelen av helmasken.

### 3.3 Visir

Før bruk skal det monteres et visir med passende blendingsnummer på sveisekassetten. Se 4.3.1.

### 3.4 Ta masken på/av

Følg instruksjonene i bruksanvisningen for SR 200 helmasken eller trykkluftmasken SR 200 Airline.

## 4. Vedlikehold

Personen som er ansvarlig for rengjøring og vedlikehold av utstyret skal ha egnet opplæring og være godt kjent med arbeid av denne typen.

### 4.1 Rengjøring

Rengjør sveisekassetten og glass med Sundström SR 5226 rengjøringssvett eller med en mild såpelösning. Spray om nødvendig utstyret med 70% etanolellerisopropanollösning for desinfeksjon.

**MERK! Bruk aldri løsemiddel til rengjøring!**

### 4.2 Oppbevaring

Etter rengjøring bør utstyret oppbevares på et tørt og rent sted ved romtemperatur. Unngå direkte sollys. Sveisekassetten påvirkes ikke av en lengre oppbevaringsperiode.

### 4.3 Bytte av komponenter

#### 4.3.1 Bytte av beskyttelsesvisir/sveisevisir

Visirene skal være CE-merket og av standard 60 x 110 mm størrelse. Gå frem som følger for å bytte visir:

- Løsne låsekripsene med fingrene.
- Monter et beskyttelsesvisir på den indre, faste delen av sveisekassetten.
- Monter først et beskyttelsesvisir og deretter et sveisevisir i den ytre, hengslede delen. Beskyttelsesvisiret skal plasseres utover, vekk fra sveisekassetten.
- Monter låsekripsene og kontroller at de er i låst posisjon.

## 5. Tekniske spesifikasjoner

### Vekt

Vekt ca. 230 g.

Det er mulig å montere sveisekassett, filter og tilbehør på masken. **Merk!** Den totale massen til enheten skal ikke overstige 1500 g, og den totale massen av tilbehør montert på helmasken / luftforsynte luftmasken skal ikke overstige 500 g.

### Temperaturområde

- Oppbevaringstemperatur: fra -20 °C til +40 °C ved en relativ fuktighet under 90 %.
- Driftstemperatur: fra -5 °C til +55 °C ved en relativ fuktighet under 90 %.

## 6. Godkjenning

SR 84 er godkjent i henhold til EN 175:1997.

Merket: EN 175 S.

S = økt robusthet.

Merkingen er plassert på innsiden av sveisekassetten.

Typegodkjenningen i henhold til PVU-forordningen (EU) 2016/425 er utstedt av godkjenningsorgan 2849. For adresseinformasjon, se baksiden av bruksanvisningen.

EU-samsvarserklæringen er tilgjengelig på [www.srsafety.com](http://www.srsafety.com)

# Kasetka spawalnicza SR 84

- 1. Informacje ogólne**
- 2. Części**
- 3. Użytkowanie**
- 4. Serwisowanie**
- 5. Specyfikacja techniczna**
- 6. Homologacja**

## 1. Informacje ogólne

### 1.1 Opis systemu

Kasetka spawalnicza Sundström SR 84 jest przeznaczona do stosowania z maską pełnotwarzową Sundström SR 200 lub maską z aparatem zasilaną sprężonym powietrzem SR 200.

### 1.2 Zastosowania

SR 84 w połączeniu z SR 200 została zaprojektowana specjalnie do ochrony przed szkodliwymi gazami, promieniowaniem i odpryskami podczas spawania, cięcia plomieniowego, szlifowania i podobnych prac. W takich warunkach odpowiednie może być użycie tarczy z siatki stalowej SR 336 do zabezpieczenia filtrów. Kasetka spawalnicza z maską pełnotwarzową, w połączeniu z aparatem wężowym sprężonym powietrza, szczególnie dobrze nadaje się do stosowania podczas uciążliwych lub długotrwałych prac lub gdy zanieczyszczenia mają słabe właściwości ostrzegawcze lub są szczególnie toksyczne. Konstrukcja połączenia sprawia, że jest ona przydatna do pracy w ciasnych i trudno dostępnych miejscach.

### 1.3 Ostrzeżenia/ograniczenia

#### Ostrzeżenia

- Uszkodzony wizjer należy natychmiast wymienić.
- Materiały wchodzące w kontakt ze skórą użytkownika mogą powodować reakcje alergiczne u wrażliwych osób.
- Podczas pracy uchylne mocowanie wizjera musi być całkowicie opuszczone.
- Jeżeli kasetka spawalnicza wyposażona jest w wizjer z hartowanego szkła mineralnego, należy od jej wewnętrznej strony zamontować wizjer ochronny.
- Uszkodzony lub porysowany wizjer należy natychmiast wymienić.
- Silikonowa obudowa maski nie spełnia wymagań dotyczących przepuszczalności światła.
- Masa połączenia SR 84 i aparatu oddechowego SR 200/ SR 200 przekracza 450 gramów, punkt 5.13.1 normy EN 175:1997.
- Kasetka spawalnicza nie spełnia wymagań dotyczących palności i promieniowania cieplnego.
- Kasetka spawalnicza nie spełnia wymagań dotyczących pola widzenia zgodnie z punktem 7.21 normy EN 136:1998.

#### Ograniczenia

- Sprawdzić, czy numer skali filtra spawalniczego jest odpowiedni do wykonywanej pracy.
- Kasetka spawalnicza musi być zawsze wyposażona zarówno w wizjer ochronny, jak i wizjer spawalniczy.
- Zawsze należy przestrzegać zasad bezpieczeństwa przeciwpożarowego.
- Kasetka spawalnicza ogranicza pole widzenia użytkownika.

## 2. Części

Pozycja	Nr katalogowy
Wizjer ochronny	R03-0507
Wizjer spawalniczy, odcień nr 10	R03-0510
Wizjer spawalniczy, odcień nr 11	R03-0511
Wizjer spawalniczy, odcień nr 12	R03-0512
Zaczep blokujący	R03-0518

## 3. Użytkowanie

### 3.1 Mocowanie kasetki spawalniczej

- Umieścić kasetę spawalniczą po jednej stronie oprawy wizjera maski pełnotwarzowej.
- Jedną ręką mocno przytrzymać kasetę w tej pozycji, a drugą ręką założyć kasetę na oprawę wizjera, tak aby krawędzie kasetki spawalniczej chwytyły oprawę wizjera ze wszystkich stron.

### 3.2 Zdejmowanie kasetki spawalniczej

- Chwycić strzemień kasetki spawalniczej i pociągnąć je po przekątnej na zewnątrz, w kierunku przeciwnym do połowy oprawy maski pełnotwarzowej.

### 3.3 Wizjer

Przed użyciem należy zamontować na kasetce spawalniczej wizjer o odpowiednim numerze odcienia. Patrz 4.3.1.

### 3.4 Nakładanie/zdejmowanie maski

Postępować zgodnie ze wskazówkami zawartymi w instrukcji użytkownika maski pełnotwarzowej SR 200 lub maski z aparatem zasilaną sprężonym powietrzem SR 200.

## 4. Serwisowanie

Osoba odpowiedzialna za czyszczenie i konserwację sprzętu musi mieć odpowiednie przeszkolenie i być dobrze zaznajomiona z pracą tego typu.

### 4.1 Czyszczenie

Kasetę spawalniczą i szkło należy czyścić ściereczkami czyszczącymi Sundström SR 5226 lub łagodnym roztworem mydła. W razie potrzeby należy spryskać sprzęt 70% roztworem etanolu lub izopropanolu w celu dezynfekcji.

**UWAGA! Do czyszczenia nie wolno używać rozpuszczalnika!**

### 4.2 Przechowywanie

Po czyszczeniu sprzęt należy przechowywać w suchym i czystym miejscu w temperaturze pokojowej. Nie wystawiać na bezpośrednie działanie światła słonecznego. Dlugotrwale przechowywanie nie ma wpływu na kasetę spawalniczą.

### 4.3 Wyjmiana części

#### 4.3.1 Wyjmiana wizjera ochronnego/wizjera spawalniczego

Wizjer musi być oznaczony znakiem CE i mieć standardowe wymiary 60 x 110 mm. Aby wymienić wizjer, wykonać następujące czynności:

- Zwolnić palcami zatrzaski blokujące.
- Zamontować wizjer ochronny na wewnętrznej, stałej części kasetki spawalniczej.
- Najpierw zamontować wizjer ochronny, a następnie wizjer spawalniczy w zewnętrznej, odchylanej części. Wizjer ochronny należy umieścić na zewnątrz, z dala od kasetki spawalniczej.
- Założyć zatrzaski blokujące i sprawdzić, czy znajdują się w swoich pozycjach zatrzaśnięcia.

## 5. Specyfikacja techniczna

### Masa

Masa ok. 230 g.

Na masce można zamontować kasetę spawalniczą, filtr i akcesoria.

**Uwaga!** Całkowita masa urządzenia nie może przekraczać 1500 g, a łączna masa elementów mocowanych do maski pełnotwarzowej/maski zasilanej powietrzem nie może przekraczać 500 g.

Adres: patrz na odwrocie instrukcji użytkownika.  
Deklaracja zgodności UE jest dostępna pod adresem  
[www.srsafety.com](http://www.srsafety.com)

### Zakres temperatury

- Temperatura przechowywania: Od -20°C do +40°C przy wilgotności względnej poniżej 90%.
- Temperatura pracy: Od -5°C do +55°C przy wilgotności względnej poniżej 90%.

## 6. Homologacja

Kaseta spawalnicza SR 84 spełnia wymagania normy EN 175:1997.

Oznaczenie: EN 175 S.

S = podwyższona wytrzymałość.

Oznaczenie umieszczone jest po wewnętrznej stronie kasety spawalniczej.

Homologacja typu zgodnie z rozporządzeniem dotyczącym indywidualnego wyposażenia ochronnego (UE) 2016/425 została wydana przez jednostkę notyfikowaną 2849.

PT

# Svářecí kazeta SR 84

- 1. Informações gerais
- 2. Peças
- 3. Utilização
- 4. Manutenção
- 5. Especificações técnicas
- 6. Homologação

## 1. Informações gerais

### 1.1 Descrição do sistema

A cassette de soldadura Sundström SR 84 destina-se ao uso em conjunto com a máscara completa Sundström SR 200 ou a máscara alimentada por ar comprimido SR 200 Airline.

### 1.2 Aplicações

A cassette SR 84, utilizada em conjunto com a SR 200, destina-se à utilização específica na proteção contra gases nocivos, radiação e salpicos em operações de soldagem, corte por chama, polimento e trabalhos similares. Nestes ambientes, pode ser adequado utilizar um disco de malha de aço SR 336 para a proteção dos filtros. A cassette de soldadura com máscara completa, combinada com um acessório de ar comprimido, é especialmente adequada para trabalhos extenuantes ou prolongados ou se os poluentes tiverem propriedades de alerta fracas ou forem particularmente tóxicos. O design da combinação permite utilizá-la em trabalhos em áreas confinadas e inacessíveis.

### 1.3 Avisos/Limitações

#### Avisos

- Troque o visor imediatamente se este estiver danificado.
- Os materiais que entram em contacto com a pele do utilizador podem originar reações alérgicas se o utilizador for sensível aos mesmos.
- O suporte externo articulado do visor deve estar totalmente para baixo durante o trabalho.
- Se a cassette de soldadura estiver equipada com um visor de vidro mineral endurecido, deverá ser colocado um visor de proteção no seu interior.
- Um visor danificado ou riscado tem de ser imediatamente substituído.
- O corpo da máscara de silicone não cumpre os requisitos de transmissão de luz.

- A combinação da SR 84 e SR 200/SR 200 Airline excede 450 gramas, cláusula 5.13.1 na norma EN 175:1997.
- A cassette de soldadura não cumpre os requisitos de inflamabilidade e radiação térmica.
- A cassette de soldadura não cumpre os requisitos de campo de visão de acordo com a cláusula 7.21 da EN 136:1998.

#### Limitações

- Verifique se o filtro de soldadura possui o número de escala correto para o trabalho a efetuar.
- A cassette de soldadura tem de ser sempre equipada com um visor, além do visor de soldadura.
- Cumpra sempre as regras de segurança contra incêndio.
- A cassette de soldadura limita o campo de visão do utilizador.

## 2. Peças

Artigo	N.º de encomenda
Visor de proteção	R03-0507
Visor de soldadura, n.º de escurecimento 10	R03-0510
Visor de soldadura, n.º de escurecimento 11	R03-0511
Visor de soldadura, n.º de escurecimento 12	R03-0512
Clipe de fecho	R03-0518

## 3. Utilização

### 3.1 Instalar a cassette de soldadura

- Coloque a cassette de soldadura sobre um lado da armação do visor da máscara completa.
- Segure a cassette firmemente nesta posição com uma mão e passe a cassette sobre a armação do visor com a outra, de modo que as bordas da cassette de soldadura estejam fixas à armação do visor a toda a volta.

### 3.2 Remover a cassette de soldadura

- Segure o gancho da cassette de soldadura e puxe-o diagonalmente para fora, afastando-o da metade da armação da máscara completa.

### 3.3 Visor

Antes da utilização, deverá colocar um visor com um número de escurecimento adequado na cassette de soldadura. Consulte a secção 4.3.1.

### 3.4 Colocação/remoção da máscara

Siga as indicações nas instruções de utilização da máscara completa SR 200 ou da máscara alimentada por ar comprimido SR 200 Airline.

## 4. Manutenção

A pessoa responsável pela limpeza e manutenção do equipamento tem de ter formação adequada e estar devidamente familiarizada com este tipo de trabalho.

### 4.1 Limpeza

Limpe a cassette de soldadura e o vidro com toalhetes de limpeza Sundström SR 5226 ou com uma solução de detergente neutro. Se necessário, pulverize o equipamento com etanol a 70% ou com uma solução de isopropanol para desinfecção.

**NOTA! Nunca utilize um solvente para limpeza!**

### 4.2 Armazenamento

Após a limpeza, o equipamento deve ser armazenado num local seco e limpo à temperatura ambiente.

Evite a exposição a luz solar direta. A cassette de soldadura não é afetada por um período de armazenamento prolongado.

### 4.3 Substituição de peças

#### 4.3.1 Trocar o visor de proteção/visor de soldadura

Os visores devem ter a marca CE e o tamanho padrão de 60x110 mm. Proceda da seguinte forma para trocar o visor:

- Solte os cliques de fecho com os dedos.
- Coloque um visor de proteção na parte fixa interna da cassette de soldadura.
- Coloque primeiro um visor de proteção e depois um visor de soldadura na parte externa articulada. O visor de proteção deve ser colocado para fora, longe da cassette de soldadura.
- Coloque os cliques de fecho e verifique que estão nas posições travadas.

## 5. Especificações técnicas

### Peso

Peso aprox. 230 g.

É possível montar uma cassette de soldadura, filtro e acessórios na máscara.

**Nota!** A massa total do dispositivo não deve exceder 1500 g, e a massa total dos acessórios instalados na máscara completa/máscara alimentada por ar não deve exceder 500 g.

### Intervalo de temperaturas

- Temperatura de armazenamento: de -20 a +40 °C a uma humidade relativa inferior a 90%.
- Temperatura de serviço: de -5 a +55 °C a uma humidade relativa inferior a 90%.

## 6. Homologação

A máscara SR 84 foi homologada em conformidade com a norma EN 175:1997.

Marcação: EN 175 S.

S = maior robustez.

A marcação é colocada no interior da cassette de soldadura.

A homologação do Regulamento (UE) 2016/425 relativo aos EPI foi emitida pelo Organismo Notificado 2849. Consulte o verso das instruções de utilização para obter a morada.

A declaração de conformidade UE está disponível em [www.srsafety.com](http://www.srsafety.com)

RO

# Casetă pentru sudură SR 84

## 1. Informații generale

### 2. Componente

### 3. Utilizare

### 4. Întreținere

### 5. Specificații tehnice

### 6. Aprobare

## 1. Informații generale

### 1.1 Descrierea sistemului

Casetă pentru sudură Sundström SR 84 este destinată utilizării împreună cu masca facială completă Sundström SR 200 sau cu masca de aer comprimat SR 200 Airline.

## 1.2 Aplicații

SR 84 în combinație cu SR 200 este conceput special pentru protecție împotriva gazelor nocive, radiațiilor și străpilor în timpul sudării, tăierii cu flacără, slefuirii și lucrărilor similare. În aceste medii poate fi potrivită utilizarea discului din plasă de otel SR 336 pentru protecția filtrelor. Casetă pentru sudură cu mască facială completă, prevăzută cu un dispozitiv pentru aer comprimat, este în mod special adecvată pentru lucrări obositore sau de lungă durată ori pentru cazăturile în care agenții de poluare prezintă notificări de avertizare deficitare ori sunt deosebit de toxici. Datorită designului, această combinație poate fi utilizată pentru lucrările desfășurate în spații restrânse și inaccesibile.

### 1.3 Avertismente/limitări

#### Avertizări

- Schimbați imediat viziera dacă este deteriorată.
- Materialele care vin în contact cu pielea utilizatorului pot provoca reacții alergice dacă utilizatorul este sensibil.
- Suporțul exterior al vizierei cu balamale trebuie să fie complet coborât în timpul lucrului.
- Dacă caseta pentru sudură este echipată cu o vizieră din sticlă minerală călită, trebuie montată o vizieră de protecție pe interiorul acesteia.
- Viziera deteriorată sau zgâriată trebuie înlocuită imediat.
- Corpul măștii din silicon nu îndeplinește cerințele de transmisie a luminii.
- Combinarea dintre SR 84 și SR 200/SR 200 Airline depășește 450 de grame, clauza 5.13.1 din EN 175:1997.
- Caseta pentru sudura nu îndeplinește cerințele de inflamabilitate și radiații termice.
- Caseta pentru sudură nu îndeplinește cerințele privind câmpul vizual conform clauzei 7.21 din EN 136:1998.

#### Limitări

- Verificați dacă filtrul pentru sudură are numărul corect de scală pentru munca dvs.
- Caseta pentru sudură trebuie să fie întotdeauna prevăzut cu o vizieră de protecție în plus față de viziera pentru sudură.
- Respectați întotdeauna regulile de siguranță la incendiu.
- Caseta pentru sudură limitează câmpul vizual al utilizatorului.

## 2. Componente

Articol comandă	Nr. de
Vizieră de protecție	R03-0507
Vizieră de sudură, nuanță nr. 10	R03-0510
Vizieră de sudură, nuanță nr. 11	R03-0511
Vizieră de sudură, nuanță nr. 12	R03-0512
Clemă de blocare	R03-0518

## 3. Utilizare

### 3.1 Pentru a monta caseta pentru sudură

- Așezați caseta pentru sudură peste o parte a cadrului vizierei măștii faciale complete.
- Tineți caseta ferm în această poziție cu o mână și treceți caseta peste cadrul vizierei cu cealaltă, astfel încât marginile casetei pentru sudură să prindă cadrul vizierei de jur împrejur.

### 3.2 Pentru a îndepărta caseta pentru sudură

- Prindeți etrierul casetei pentru sudură și trageți-l în diagonală spre exterior, departe de jumătatea cadrului măștii faciale complete.

### 3.3 Vizieră

Înainte de utilizare, pe caseta pentru sudură trebuie montată o vizieră cu un număr de nuanță adecvat. Consultați 4.3.1.

### 3.4 Punerea/scoaterea măștii

Urmați directivele din instrucțiunile de utilizare pentru masca facială completă SR 200 sau pentru masca alimentată cu aer comprimat SR 200 Airline.

## 4. Întreținere

Persoana responsabilă cu curățarea și întreținerea echipamentului trebuie să aibă o pregătire adecvată și să fie bine familiarizată cu lucrările de acest tip.

### 4.1 Curățare

Curățați caseta pentru sudură și sticla cu servetele de curățare Sundström SR 5226 sau cu o soluție slabă de săpun. Dacă este necesar, pulverizați echipamentul pentru sudură cu etanol 70% sau cu soluție de izopropanol pentru dezinfecțare.

**NOTĂ!** Nu folosiți niciodată un solvent pentru curățare!

### 4.2 Depozitare

După curățare, echipamentul trebuie depozitat într-un loc uscat și curat, la temperatură camerei. Evitați lumina directă a soarelui. Caseta pentru sudură nu este afectată de perioadele lungi de depozitare.

### 4.3 Schimbarea componentelor

#### 4.3.1 Pentru a schimba viziera de protecție/viziera de sudură

Viziera trebuie să aibă marcaj CE și să aibă dimensiunea standard de 60x110 mm. Pentru a schimba viziera, procedați după cum urmează:

- Eliberați clemele de blocare cu degetele.
- Montați o vizieră de protecție pe partea interioară, fixă, a casetei pentru sudură.
- Mai întâi montați o vizieră de protecție și apoi o vizieră de sudură în partea exterioară, cu balamale. Viziera de protecție trebuie plasată spre exterior, departe de caseta pentru sudură.
- Montați clemele de blocare și verificați dacă acestea sunt în pozițiiile de blocare.

## 5. Specificații tehnice

#### Greutate

Greutate aprox. 230 g.

Este posibilă montarea casetei pentru sudură, a filtrului și a accesoriilor pe mască.

**Notă!** Masa totală a dispozitivului nu trebuie să depășească 1500 g, iar masa totală a accesoriilor montate pe mască facială completă/ masca alimentată cu aer nu trebuie să depășească 500 g.

#### Interval de temperatură

- Temperatură de depozitare: de la -20 °C la +40 °C la o umiditate relativă sub 90%.
- Temperatură de utilizare: de la -5 °C la +55 °C la o umiditate relativă sub 90%.

## 6. Aprobare

SR 84 este aprobat în conformitate cu EN 175:1997.

Marcat: EN 175 S.

S = robustețe crescută.

Marcajul este plasat pe interiorul casetei pentru sudură.

Avizul de tip conform Regulamentului (UE) 2016/425 privind echipamentele de protecție individuală a fost emis de Organismul de certificare notificat 2849. Consultați partea din spate a Instrucțiunilor de utilizare pentru detalii privind adresa.

Declarația de conformitate UE este disponibilă la [www.srsafety.com](http://www.srsafety.com)

# Сварочная кассета SR 84

- 1. Общая информация**
- 2. Детали**
- 3. Использование**
- 4. Техобслуживание**
- 5. Технические характеристики**
- 6. Аттестация**

## 1. Общая информация

### 1.1 Описание системы

Сварочная кассета Sundström SR 84 предназначена для использования совместно с полнолицевой маской Sundström SR 200 или маской с подачей сжатого воздуха SR 200 Airline.

### 1.2 Сфера применения

Сварочный щиток SR 84 в сочетании с лицевым щитком SR 200 и вентилятором предназначен для защиты от частиц, вредных газов, излучения и брызг при сварке, кислородной резке, шлифовке и аналогичных работах. В таких условиях для защиты фильтров можно использовать диск со стальной сеткой SR 336. Сварочная кассета с полнолицевой маской в сочетании с устройством подачи сжатого воздуха особенно хорошо подходит для использования при напряженной или длительной работе, а также в случае, если загрязняющие вещества плохо ощущаются органами чувств или особо ядовиты. Конструкция комбинации позволяет использовать ее для работы в ограниченном и труднодоступном пространстве.

### 1.3 Предупреждения и ограничения

#### Предупреждения

- При обнаружении повреждения немедленно замените щиток.
- У людей с чувствительной кожей контакт с материалами щитка может вызвать аллергические реакции.
- Внешний поворотный щиток при работе должен быть полностью опущен.
- Если сварочная кассета оснащена щитком из закаленного минерального стекла, защитный щиток должен находиться внутри него.
- Поврежденный или поцарапанный защитный щиток подлежит немедленной замене.
- Силиконовый корпус маски не соответствует требованиям по светопропусканию.
- Комбинация SR 84 и SR 200/SR 200 Airline превышает 450 грамм, пункт 5.13.1 стандарта EN 175:1997.
- Сварочная кассета не соответствует требованиям по воспламеняемости и тепловому излучению.
- Сварочная кассета не соответствует требованию по углу обзора согласно пункту 7.21 стандарта EN 136:1998.

#### Ограничения

- Убедитесь, что сварочный фильтр имеет правильную степень затемнения для выполняемой работы.
- Сварочная кассета всегда должна быть оснащена защитным щитком в дополнение к сварочному щитку.
- Всегда соблюдайте правила пожарной безопасности.
- Сварочная кассета ограничивает поле зрения пользователя.

## 2. Детали

Элемент	№ для заказа
Защитный щиток	R03-0507
Сварочный щиток, степень затемнения №10	R03-0510
Сварочный щиток, степень затемнения №11	R03-0511
Сварочный щиток, степень затемнения №12	R03-0512
Фиксатор	R03-0518

## 3. Использование

### 3.1 Закрепление сварочной кассеты

- Положите сварочную кассету на одну сторону рамы щитка полнолицевой маски.
- Крепко удерживайте кассету в этом положении одной рукой и завинчивайте кассету на рамку щитка другой рукой так, чтобы края сварочной кассеты захватили рамку щитка всю вокруг.

### 3.2 Снятие сварочной кассеты

- Возьмитесь за скобу сварочной кассеты и потянните ее по диагонали наружу, в сторону от половины рамки полнолицевой маски.

### 3.3 Щиток

До использования на щиток с подходящим номером затемнения необходимо завинтить сварочную кассету. См. раздел 4.3.1.

### 3.4 Надевание/снятие маски

Следуйте указаниям в руководстве пользователя полнолицевой маски SR 200 или маски с подачей сжатого воздуха SR 200 Airline.

## 4. Техобслуживание

Лицо, ответственное за очистку и техническое обслуживание оборудования, должно иметь соответствующую подготовку и быть хорошо знакомым с работой такого типа.

### 4.1 Очистка

Очистите сварочную кассету и стекло чистящими салфетками Sundström SR 5226 или слабым мыльным раствором. При необходимости распылите на оборудование 70-процентный раствор этанола или изопропанола для дезинфекции.

ПРИМЕЧАНИЕ. Не используйте растворители для очистки!

### 4.2 Хранение

После очистки оборудование следует хранить в сухом чистом месте при комнатной температуре. Не допускается воздействие прямого солнечного света. Сварочная кассета не портится при длительном хранении.

### 4.3 Замена деталей

#### 4.3.1 Замена защитного щитка/сварочного щитка

Щитки должны иметь маркировку CE и стандартный размер 60 x 110 мм. Чтобы заменить щиток, выполните следующие действия:

- При помощи пальцев отпустите фиксаторы.
- Приспособьте защитный щиток к внутренней, фиксированной части сварочной кассеты.

- Вначале подгоните защитный щиток, а затем сварочный щиток во внешней, поворотной части. Защитный щиток должен располагаться снаружи на некотором расстоянии от сварочной кассеты.
- Приладьте фиксаторы и проверьте, что они находятся в своих зафиксированных положениях.

## 5. Технические характеристики

### Вес

Вес составляет приблизительно 230 г.

На маску можно установить сварочную кассету, фильтр и дополнительные принадлежности.

**Примечание.** Общая масса устройства не должна превышать 1500 г, а общая масса дополнительных принадлежностей, прикрепленных к полнолицевой маске/маске с подачей воздуха, не должна превышать 500 г.

### Диапазон температур

- Температура хранения: от -20 до +40 °C при относительной влажности воздуха ниже 90 %.
- Рабочая температура: от -5 до +55 °C при относительной влажности воздуха ниже 90 %.

## 6. Аттестация

Сварочный щиток SR 84 сертифицирован в соответствии со стандартом EN 175:1997.

Маркировка: EN 175 S.

S = повышенная прочность.

Маркировка размещается на внутренней поверхности сварочной кассеты.

Сертификат соответствия типового образца требованиям Регламента ЕС по СИЗ 2016/425 выдан аккредитованным органом № 2849. Адрес организации указан на обороте этого руководства пользователя.

Декларация соответствия ЕС доступна на сайте [www.srsafety.com](http://www.srsafety.com)

SK

# Zváračská kazeta SR 84

## 1. Všeobecné informácie

2. Komponenty
3. Použitie
4. Údržba
5. Technické parametre
6. Schválenie

## 1. Všeobecné informácie

### 1.1 Opis systému

Zváračská kazeta Sundström SR 84 je určená na používanie iba v kombinácii s celotvárovou maskou Sundström SR 200 alebo maskou s privodom stlačeného vzduchu SR 200 Airline.

### 1.2 Použitie

Model SR 84 v kombinácii s modelom SR 200 je určený špeciálne na ochranu pred škodlivými plynmi, záriem a postriekaním pri zváraní, rezaní plameňom, brúsení a podobných práciach. V tomto prostredí môže byť vhodné použiť na ochranu filtrov kotúč SR 336 z ocelovej sietoviny. Zváračská kazeta s celotvárovou maskou v kombinácii s nadstavcom na stlačený vzduch je obzvlášť vhodná na použitie pri namáhavéj alebo zdlhavej práci, alebo v prípadoch, keď majú znečistujúce látky slabé varovné vlastnosti alebo sú obzvlášť toxické. Konštrukcia tejto kombinácie je vhodná na prácu v stiesnených a ľahko prístupných oblastiach.

### 1.3 Výstrahy/Obmedzenia

#### Výstrahy

- Ak zistíte, že je priezor poškodený, okamžite ho vymenite.
- Materiály, ktoré sa dostanú do kontaktu s pokožkou používateľa, môžu vyvolat alergické reakcie, ak je používateľ citlivý.
- Pri práci musíte mať úplne spustený vonkajší rám priezoru s pántom.
- Pokiaľ má zváračská kazeta priezor z tvrdeneho minerálneho skla, ochranný priezor sa musí aplikovať z vnútornej strany.

- Poškodený alebo poškriabaný priezor musí byť okamžite vymenený.
- Silikónové telo masky nespĺňa požiadavky na priepustnosť svetla.
- Kombinácia SR 84 a SR 200/SR 200 Airline prekračuje hmotnosť 450 gramov, článok 5.13.1 normy EN 175:1997.
- Zváračská kazeta nespĺňa požiadavky na horľavosť a tepelné žiarenie.
- Zváračská kazeta nespĺňa požiadavku na zorný uhol podľa bodu 7.2.1 normy EN 136:1998.

#### Obmedzenia

- Skontrolujte, či má zváračský filter správne číslo stupnice pre vašu prácu.
- Zváračská kazeta musí byť vždy vybavená okrem zváračského priezoru aj ochranným priezorom.
- Vždy dodržiavajte pravidlá požiarnej bezpečnosti.
- Zváračská kazeta obmedzuje zorné pole používateľa.

## 2. Komponenty

Položka	Objednávací č.
Ochranný štít	R03-0507
Ochranný priezor, odtieň č. 10	R03-0510
Ochranný priezor, odtieň č. 11	R03-0511
Ochranný priezor, odtieň č. 12	R03-0512
Poistná svorka	R03-0518

## 3. Použitie

### 3.1 Montáž zváračskej kazety

- Položte zváračskú kazetu cez jednu stranu rámu priezoru masky na celú tvár.
- Jednou rukou pevně držte kazetu v tejto polohe a druhou navlečte kazetu cez rám priezoru tak, aby okraje zváračskej kazety lemovali rám priezoru dookoła.

## 3.2 Odstránenie zváračskej kazety

- Uchopte prichytku zváračskej kazety a potiahnite ju v smere šíkmo a od polovice rámu celotvárovej masky.

## 3.3 Priezor

Pred použitím musí byť do zváračskej kazety vsadený priezor s vhodným číslom odťieňa. Pozrite si časť 4.3.1.

## 3.4 Nasadenie/snímanie masky

Postupujte podľa pokynov v návode na používanie pre celotvárovú masku SR 200 alebo masku s prívodom stlačeného vzduchu SR 200 Airline.

## 4. Údržba

Osoba zodpovedná za čistenie a údržbu zariadenia musí mať vhodné skolenie a musí byť dobre oboznámená s prácou tohto druhu.

### 4.1 Čistenie

Vyčistite zváračskú kazetu a sklo čistiacimi utierkami Sundström SR 5226 alebo jemným mydlovým roztokom. V prípade potreby nastriekajte na zariadenie na účely dezinfekcie 70 % roztok etanolu alebo izopropanolu.

**POZNÁMKA! Na čistenie nikdy nepoužívajte rozpúšťadlá!**

### 4.2 Skladovanie

Po vyčistení by sa zariadenie malo skladovať na suchom a čistom mieste pri izbovej teplote.

Vyhnete sa priamemu slnečnému žiareniu. Dlhšie skladovanie nemá vplyv na zváračskú kazetu.

## 4.3 Výmena komponentov

### 4.3.1 Výmena ochranného/zváracieho priezoru

Priezor musí mať označenie CE a štandardnú veľkosť 60 x 110 mm. Výmenu priezoru vykonávajte nasledovne:

- Poistné svorky uvoľnite prstami.
- Na vnútornú, pevnú časť zváračskej kazety nasadte ochranný priezor.
- Najprv vložte ochranný priezor a potom zváračský priezor do vonkajšej, odklapacej časti. Ochranný priezor by mal byť umiestnený smerom von, mimo zváračskej kazety.
- Nasadte poistné svorky a skontrolujte, či sú v zaistenej polohe.

## 5. Technické parametre

### Hmotnosť

Hmotnosť cca 230 g.

Na masku je možné namontovať zváračskú kazetu, filter a príslušenstvo.

**Poznámka.** Celková hmotnosť vybavenia nesmie prekročiť 1 500 g a celková hmotnosť nástavcov pripojených k celotvárovej maske/maske s prívodom vzduchu nesmie presiahnuť 500 g.

### Rozsah teplôt

- Skladovacia teplota: od -20 °C do +40 °C pri relatívnej vlhkosti do 90 %.
- Prevádzková teplota: od -5 °C do +55 °C pri relatívnej vlhkosti do 90 %.

## 6. Schválenie

Model SR 84 je schválený v súlade s normou EN 175:1997. Označenie: EN 175 S.

S = zvýšená robustnosť.

Značka je umiestnená na vnútorej strane zváračskej kazety. Typové schválenie podľa nariadenia o osobných ochranných prostriedkoch (EÚ) 2016/425 vydal notifikovaný orgán č. 2849. Jeho adresa je uvedená na zadnej strane návodu na používanie. Vyhlásenie o zhode EU je k dispozícii na adrese [www.srsafety.com](http://www.srsafety.com)

SL

# Varilna kaseta SR 84

## 1. Splošne informacije

### 2. Deli

### 3. Uporaba

### 4. Vzdrževanje

### 5. Tehnične specifikacie

### 6. Odobritev

## 1. Splošne informacije

### 1.1 Opis sistema

Varilna kaseta Sundström SR 84 je namenjena za uporabo skupaj z obrazno masko Sundström SR 200 ali masko s stišením zrakom SR 200 Airline.

### 1.2 Namen uporabe

Ščít SR 84 v kombinácii s ščitom SR 200 je namenjen posebej za zaščito pred škodljivimi plini, sevanjem in obrizgi med varjenjem,

plamenskim rezanjem, brušenjem in podobnimi opravili. V teh okoljih je za zaščito filtrov lahko primerna uporaba diska iz kovinske mreže SR 336. Varilna kaseta z obrazno masko v kombinacií z nastavkom za stišenje zrak je še posebej primerna za uporabo pri napornem ali dolgotrajnem delu ali če imajo onesnaževalci slabše opozorilne lastnosti ali so posebej strupeni. S svojo zasnovijo je kombinacija uporabna za delo v omejenih in nedostopnih prostorih.

### 1.3 Opozorila/omejitve

#### Opozorila

- Vizir takoj zamenjajte, če ugotovite, da je poškodovan.
- Materiali, ki pridejo v stik z uporabnikovo kožo, lahko povzročijo alergijske reakcije, če je uporabnik občutljiv.
- Zunanje pomicno držalo vizirja mora biti med delom povsem spuščeno.
- Če je varilna kaseta opremljena z vizirjem iz kaljenega mineralnega stekla, mora biti na njeni notranji strani nameščen zaščitni vizir.

- Poškodovan ali opraskan vizir morate takoj zamenjati.
- Telo silikonske maske ne izpoljuje zahteve glede prepustnosti svetlobe.
- Kombinacija ščitov SR 84 in SR 200/SR 200 presega 450 gramov v skladu s členom 5.13.1 iz EN 175:1997.
- Varilna kasete ne izpoljuje zahteve glede vnetljivosti in toplotnega sevanja.
- Varilna kasete ne izpoljuje pogojev za vidno polje v skladu s členom 7.21 iz EN 136:1998.

#### Omejitve

- Preverite, ali varilni filter ustrezno oštevilčen za vaše delo.
- Varilna kasete mora biti poleg varilnega vizirja vedno opremljena tudi z zaščitnim vizirjem.
- Vedno upoštevajte predpise o požarni varnosti.
- Varilna kasete omejuje uporabnikovo vidno polje.

## 2. Deli

Element	Naročniška št.
Zaščitni vizir	R03-0507
Varilni vizir, stopnja zatemnitve 10	R03-0510
Varilni vizir, stopnja zatemnitve 11	R03-0511
Varilni vizir, stopnja zatemnitve 12	R03-0512
Zaporna sponka	R03-0518

## 3. Uporaba

### 3.1 Namestitev varilne kasete

- Varilno kaseto postavite na eno stran okvirja vizirja obrazne maske.
- Z eno roko trdno držite kaseto v tem položaju, z drugo pa jo namestite čez okvir vizirja, da se robovi varilne kasete vsenaokrog oprimejo okvirja vizirja.

### 3.2 Odstranjevanje varilne kasete

- Primiti streme varilne kasete in ga potegnjite diagonalno navzven od polovice okvirja obrazne maske.

### 3.3 Vizir

Pred uporabo morate na varilno kaseto namestiti vizir z ustrezno stopnjo zatemnitve. Glejte poglavje 4.3.1.

### 3.4 Nameščanje/snemanje maske

Sledite navodilom v navodilih za uporabo obrazne maske SR 200 ali maske s stisnjениm zrakom SR 200 Airline.

## 4. Vzdrževanje

Oseba, odgovorna za čiščenje in vzdrževanje opreme, mora biti ustrezno usposobljena in dobro seznanjena s tovrstnim delom.

### 4.1 Čiščenje

Varilno kaseto in steklo očistite s čistilnimi krpami Sundström SR 5226 ali blago milnico.

Po potrebi opremo poškropite in razkužite s 70-odstotno raztopino etanola ali izopropanola.

**OPOMBA! Za čiščenje nikoli ne uporabljajte topil!**

### 4.2 Shranjevanje

Po čiščenju je treba opremo shraniti na suhem in čistem mestu pri sobni temperaturi.

Opreme ne izpostavljajte neposredni sončni svetlobi. Daljši čas shranjevanja ne vpliva na varilno kaseto.

## 4.3 Zamenjava delov

### 4.3.1 Zamenjava zaščitnega/varilnega vizirja

Vizirji morajo imeti oznako CE in morajo biti standardne velikosti 60 x 110 mm. Vizir zamenjajte, kot sledi:

- S prsti sprostite zaporne sponke.
- Zaščitni vizir namestite na notranji, fiksni del varilne kasete.
- Najprej namestite zaščitni vizir, nato pa v zunanjji pomični del namestite še varilni vizir. Zaščitni vizir naj bo obrnjen navzven, stran od varilne kasete.
- Namestite zaporne sponke in preverite, ali so zaprte.

## 5. Tehnične specifikacije

### Teža

Teža približno 230 gramov

Na masko lahko namestite varilno kaseto, filter in dodatke.

**Opomba!** Skupna masa naprave ne sme preseči 1500 gramov, skupna masa nastavkov, pritrjenih na obrazno masko/masko s stisnjениm zrakom, pa ne sme preseči 500 gramov.

### Temperaturno območje

- Temperatura skladiščenja: od -20 do +40 °C pri relativni vlažnosti pod 90 %.
- Temperatura vzdrževanja: od -5 do +55 °C pri relativni vlažnosti pod 90 %.

## 6. Odobritev

Ščit SR 84 je odobren v skladu s standardom EN 175:1997.

Oznaka: EN 175 S.

S = povečana robustnost.

Oznaka je na notranji strani varilne kasete.

Homologacijo v skladu z Uredbo o osebni zaščitni opremi (EU) 2016/425 je izdal priglašeni organ 2849. Naslov je na hrbtni strani navodil za uporabo.

Izjava EU o skladnosti je na voljo na spletnem mestu [www.srsafety.com](http://www.srsafety.com).

# Svetskassett SR 84

- 1. Allmän information**
- 2. Komponenter**
- 3. Användning**
- 4. Underhåll**
- 5. Teknisk specifikation**
- 6. Godkännande**

## 1. Allmän information

### 1.1 Systembeskrivning

Sundströms svetskassett SR 84 är avsedd att användas tillsammans med Sundströms helmask SR 200 eller tryckluftmask SR 200 Airline.

### 1.2 Använtningsområden

SR 84 i kombination med SR 200 är speciellt avsedd för skydd mot skadliga gaser, strålning och stänk vid svetsning, skärbränning, slipning och därmed jämförliga arbeten. I dessa miljöer kan det vara lämpligt att använda SR 336 stålnätsrondell för skydd av filter. Svetskassetten med helmask i kombination med en trycklufttillsats är särskilt lämplig att användas vid tunga eller långvariga arbeten eller då företräningar har dåliga varningsegenskaper eller är särskilt giftiga. Kombinationens utformning gör den användbar vid arbeten i trånga och svåråtkomliga utrymmen.

### 1.3 Varningar/Begränsningar

#### Varningar

- Byt genast ut skadade glas.
- Material som kommer i kontakt med huden kan ge upphov till allergiska reaktioner hos känsliga personer.
- Den yttre, uppfällbara glashållaren ska vara helt nedfälld under arbetet.
- Om svetskassetten förses med hårdade mineralglas, ska ett skyddsglas monteras innanför dessa.
- Skadat eller repat glas bör omedelbart ersättas.
- Silikonmaskens stomme uppfyller inte ljusgenomsläppskraven.
- Kombinationen av SR 84 och SR 200/SR 200 Airline överstiger 450 gram, klausul 5.13.1 i EN 175:1997.
- Svetskassetten uppfyller inte kraven för lättantändlighet och värmestrålning.
- Svetskassetten uppfyller inte kravet för synfält enligt klausul 7.2.1 i EN 136:1998.

#### Begränsningar

- Kontrollera att svetsglasen har rätt täthet för ditt arbete.
- Svetskassetten ska alltid, förutom svetsglas, vara försedd med skyddsglas.
- Iakta alltid gällande regler för brandsäkerhet.
- Svetskassetten begränsar användarens synfält.

## 2. Komponenter

Detalj	Best.nr.
Skyddsglas	R03-0507
Svetsglas, täthetsgrad 10	R03-0510
Svetsglas, täthetsgrad 11	R03-0511
Svetsglas, täthetsgrad 12	R03-0512
Låsbygel	R03-0518

## 3. Användning

### 3.1 Montering av svetskassett

- Placer svetskassetten över ena sidan på helmaskens visirram.
- Tryck därefter svetskassetten över andra sidan av visirramen.
- Se till att svetskassetten kanter greppar om helmaskens visirram.

### 3.2 Demontering av svetskassett

Fatta tag i bygeln på svetskassetten och dra snett utåt ifrån ramhalvan på helmasken.

### 3.3 Svetsglas

Före användning ska ett svetsglas med lämplig täthet monteras i svetskassetten. Se 4.3.1.

### 3.4 På- och avtagning mask

Följ anvisningarna i bruksanvisningen för helmask SR 200 eller tryckluftmask SR 200 Airline.

## 4. Underhåll

Den som ansvarar för rengöring och underhåll av utrustningen ska ha lämplig utbildning och vara väl förtrogen med denna typ av uppgifter.

### 4.1 Rengöring

Svetskassett och glas rengöres med Sundströms rengöringsservett SR 5226 eller med en mild tvållösning. Vid behov kan utrustningen desinficeras genom att spreja med 70 % etanol- eller isopropanollösning.

**OBS!** Rengör aldrig med lösningsmedel!

### 4.2 Förvaring

Efter rengöring förvaras utrustningen torrt och rent i rumstemperatur. Undvik direkt solljus. Svetskassetten påverkas inte av längre tids förvaring.

### 4.3 Byte av komponenter

#### 4.3.1 Byte av skyddsglas/svetsglas

Glasen ska vara CE-märkta och av standardstorlek 60x110 mm. Gör så här för att byta glas:

- Lossa låsbyglarna med hjälp av fingrarna.
- Placer ett skyddsglas i den inre, fasta delen av svetskassetten.
- Placera först ut ett skyddsglas och sedan ett svetsglas i den yttre uppfällbara delen. Skyddsglaset ska placeras utåt, från svetskassetten.
- Montera låsbyglarna och kontrollera att de sitter i sina låsta lägen.

## 5. Teknisk specifikation

#### Vikt

Vikt ca 230 g.

Svetskassett, filter och tillbehör kan monteras på masken.

**OBS!** Enheten totala vikt får inte överstiga 1500 g, och den totala vikten av tillbehör som monteras på helmasken/tryckluftsmasken får inte överstiga 500 g.

#### Temperaturområde

- Lagringstemperatur från -20 till +40 °C vid en relativ luftfuktighet under 90 %.

- Användningstemperatur från -5 till +55 °C vid en relativ luftfuktighet under 90 %.

## 6. Godkännande

SR 84 är godkänd i enlighet med EN 175:1997.

Märknings: EN 175 S.

S = förhöjd mekanisk hållfasthet.

Märkningen är placerad på insidan av svetskassetten.

Typpodkännande enligt PPE-förordningen (EU) 2016/425 har utfärdats av anmält organ nr 2849. Adressen finns på omslagets baksida.

EU-försäkran om överrensstämmelse finns tillgänglig på [www.srsafety.com](http://www.srsafety.com)

TR

# Kaynak kutusu SR 84

- 1. Genel bilgiler
- 2. Parçalar
- 3. Kullanım
- 4. Bakım
- 5. Teknik özellik
- 6. Onay

## 1. Genel bilgiler

### 1.1 Sistem açıklaması

Sundström SR 84 kaynak kutusu, Sundström SR 200 tam yüz maskesi veya basınçlı hava beslemeli maske SR 200 Airline ile birlikte kullanılmak üzere tasarlanmıştır.

### 1.2 Uygulamalar

SR 200 ile kombine edilen SR 84; kaynak, oksijenle kesme, taşlama vb. işlenmelerde zararlı gazlara, radyasyona ve sıçrayan cisimlere karşı koruma sağlamak için özel olarak tasarlanmıştır. Bu ortamlarda filtrelerin korunması için SR 336 ağ diskî kullanılması uygun olabilir. Tam yüz maskeli kaynak kutusu, basınçlı hava ataması ile kombine edildiğinde, özellikle yorucu veya uzun süreli çalışmalarda ya da sporcuların zayıf uyarı özelliklerine sahip olduğu veya özellikle toksik olduğu durumlarda kullanıma uygundu. Kombinasyonun tasarımı, ekipmanı sınırlı ve erişilemeyecek alanlarda çalışmaya uygun hale getirir.

### 1.3 Uyarılar/Sınırlamalar

#### Uyarılar

- Hasar gördüğünün tespit edilmesi durumunda vizörü derhal değiştiren.
- Kullanıcının cildine temas eden malzemeler, kullanımının bu malzemelere karşı hassas olması durumunda alerjik reaksiyonu neden olabilir.
- Diğer meşhûr vizör tutucusu çalışma sırasında tamamen indirilmelidir.
- Kaynak kutusu sertleştirilmiş mineral cam vizörle donatılmışsa içine koruyucu vizör takılmalıdır.
- Hasırı veya çizilmiş vizörler derhal değiştirilmelidir.
- Silikon maske gövdesi ışık geçirgenliği gereksinimlerini karşılamaz.
- SR 84 ve SR 200/SR 200 Hayavolu kombinasyonu 450 gramı aşar; EN 175:1997 madde 5.13.1.
- Kaynak kutusu yanıcı ve termal radyasyon ile ilgili gereksinimleri karşılamaz.
- Kaynak kutusu, EN 136:1998 madde 7.21 uyarınca görüş alanı gereksinimini karşılamaz.

#### Sınırlamalar

- Kaynak filtresinin yaptığınız işe uygun ölçük numarasına sahip olduğunu kontrol edin.
- Kaynak kutusu, kaynak vizöründe ek olarak daima koruyucu vizörle donatılmalıdır.
- Yangın güvenlik kurallarına daima uyun.
- Kaynak kutusu kullanıcının görüş alanını sınırlar.

## 2. Parçalar

Öge	Sipariş No.
Koruyucu vizör	R03-0507
Kaynak vizörü, ton No. 10	R03-0510
Kaynak vizörü, ton No. 11	R03-0511
Kaynak vizörü, ton No. 12	R03-0512
Kilitleme klipsi	R03-0518

## 3. Kullanım

### 3.1 Kaynak kutusunu takmak için

- Kaynak kutusunu tam yüz maskesinin vizör çerçevesinin bir yanına yerleştirin.
- Bir elinizle kutuyu bu pozisyonda sıkıca tutun, diğer elinizle kutuyu vizör çerçevesinden geçirerek kaynak kutusunun kenarlarının vizör çerçevesini her yönden tutmasını sağlayın.

### 3.2 Kaynak kutusunu çıkarmak için

- Kaynak kutusunun demirinden tutun ve tam yüz maskesinin çerçeve yansından uzağa doğru dışarı doğru diagonal olarak çekin.

### 3.3 Vizör

Kullanmadan önce uygun ton numaralı bir vizör kaynak kutusuna takılmalıdır. Bkz. 4.3.1.

### 3.4 Maskeyi takma/çıkarma

SR 200 tam yüz maskesi veya basınçlı hava beslemeli maske SR 200 Airline'in kullanım talimatındaki yönergeleri izleyin.

## 4. Bakım

Ekipmanın bakımından ve temizliğinden sorumlu kişi, bu tür işler konusunda uygun eğitime ve deneyime sahip olmalıdır.

### 4.1 Temizlik

Kaynak kutusunu ve camı Sundström SR 5226 temizlik bezleriyle veya hafif sabun solüsyonuyla temizleyin.  
Gerekirse dezenfeksiyon için ekipmana %70 etanol veya izopropanol solüsyonu sıkan.

**NOT! Temizlik için asla solvent kullanmayın!**

### 4.2 Depolama

Temizlikten sonra ekipman kuru, temiz ve oda sıcaklığında bir yerde muhafaza edilmelidir.  
Doğrudan güneş ışığına maruz bırakmayın. Kaynak kutusu uzun süre depolanabilir.

### 4.3 Parçaların değiştirilmesi

#### 4.3.1 Koruyucu vizörü/kaynak vizörünü değiştirmek için

Vizörler, CE işaretli ve standart 60 x 110 mm boyutunda olmalıdır. Vizörü değiştirmek için şu şekilde ilerleyin:

- Kilitleme klipslerini parmaklarınızla açın.
- Kaynak kutusunun içeriğeki sabit kısma koruyucu vizörü takın.
- Dışındaki menteşeli kısma ilk olarak koruyucu vizörü, sonra kaynak vizörünü takın. Koruyucu vizör kaynak kutusundan uzağa dışarı doğru yerleştirilmelidir.
- Kilitleme klipslerini takın ve kilitli konumda olduklarını kontrol edin.

## 5. Teknik özellik

### Ağırlık

Yaklaşık ağırlık 230 g.

Maske üzerine kaynak kutusu, filtre ve aksesuarların montajını yapmak mümkündür.

**Not!** Cihazın toplam külesi 1500 g'ı geçmemelidir; tam yüz maskesine/hava beslemeli maskeye takılan ataşmanların toplam külesi 500 g'ı geçmemelidir.

### Sıcaklık aralığı

- Depolama sıcaklığı: %90 altında bağıl neme sahip ortamlarda -20 °C ile +40 °C.
- Servis sıcaklığı: %90 altında bağıl neme sahip ortamlarda -5 °C ile +55 °C.

## 6. Onay

SR 84, EN 175:1997 uyarınca onaylanmıştır.

İşaretler: EN 175 S.

S = yüksek dayanıklılık.

İşaret, kaynak kutusunun iç kısmına yerleştirilmiştir.

KKD Yönetmeliği (EU) 2016/425 tip onay, 2849 No.lu Onaylanmış Kuruluş tarafından verilmiştir. Adresi kullanım talimatlarının arka kısmında bulabilirsiniz.

AB uygunluk beyanı, [www.srsafety.com](http://www.srsafety.com) adresinde mevcuttur

# **Notes**

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

---

**The Welding Cassette SR 84 is manufactured within a quality  
management system accepted by  
Notified Body 2849: INSPEC International B.V.,  
Beechavenue 54-62, 1119 PW,  
Schiphol-Rijk, The Netherlands**



**Sundström Safety AB**

SE-341 50 Lagan • Sweden

Tel: +46 10 484 87 00

[info@srsafety.se](mailto:info@srsafety.se) • [www.srsafety.com](http://www.srsafety.com)